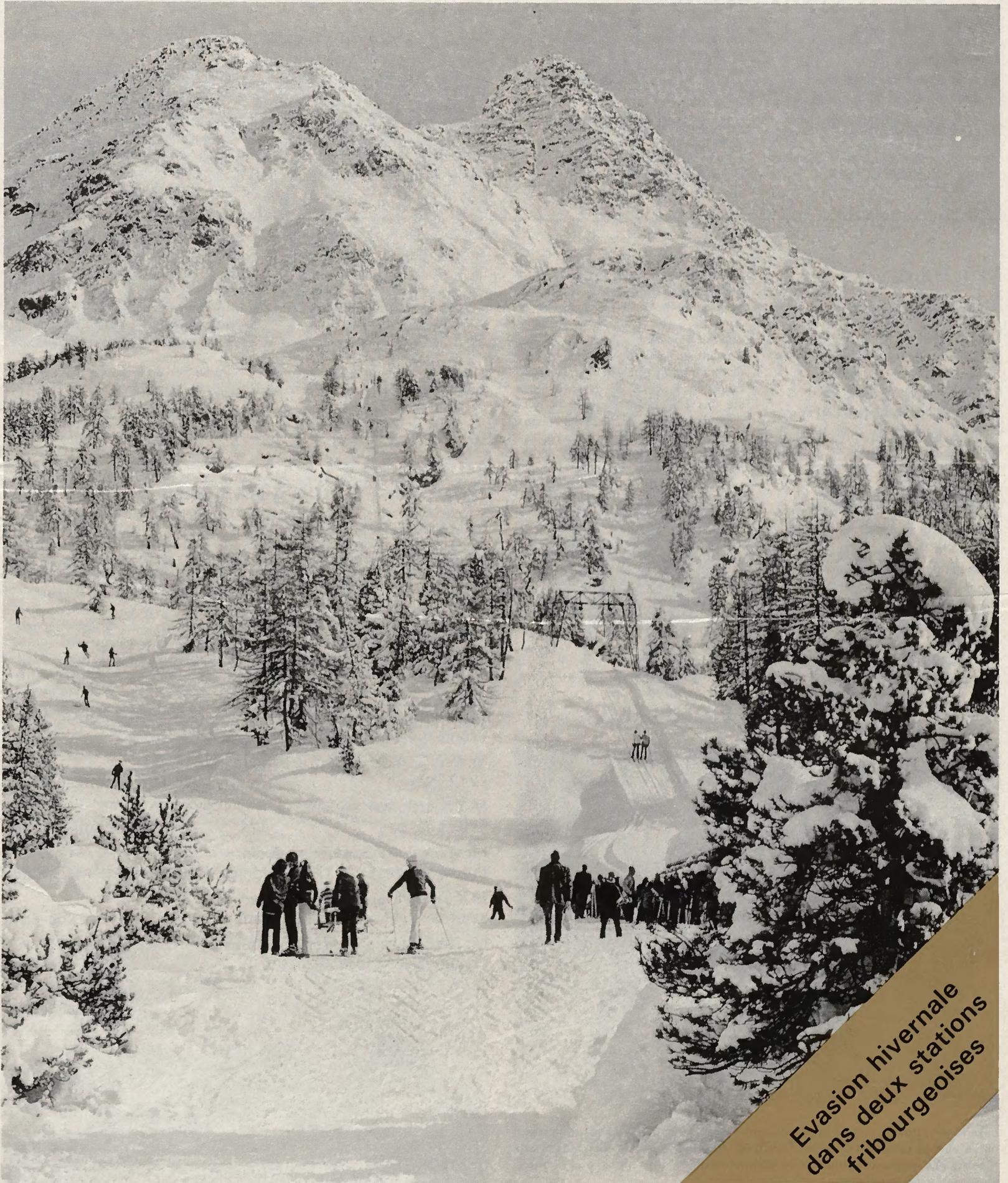


Parution bimensuelle • 7 janvier 1976 • 31^e année • N° 1

Fribourg Illustré

LA VIE MUSICALE

Fr. 2.20



Evasion hivernale
dans deux stations
fribourgeoises

FRIBOURG - ILLUSTRÉ

La vie musicale

Organe officiel des Fribourgeois
«hors les murs» depuis 1957

Depuis le 1er octobre 1975, organe de
liaison de:

- Société cantonale des Musiques fribourgeoises
- Société cantonale des chanteurs fribourgeois
- Céciliennes
- Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes
- Fédération fribourgeoise des accordéonistes
- Association des organistes
- Conservatoire de musique.

Depuis le 1er janvier 1976:

Organe d'information de la Société fribourgeoise des écrivains.

FRIBOURG-ILLUSTRÉ

La vie musicale

Magazine bimensuel paraissant le premier et le troisième mercredi de chaque mois.

Edition, impression, administration:
Imprimerie Fragnière SA
35, route de la Glâne
1700 Fribourg
Tél. 037 24 75 75

Rédaction:
Case postale 66
1701 Fribourg
Tél. 037 24 75 75
Télex: 36 157

Rédacteur en chef responsable et photographe:
Gérard Bourquenoud
Bureau: 037 24 75 75
Privé: 037 46 45 27

Rédacteur «La vie musicale»
Pierre Kaelin
Bureau 037 22 16 03
Privé: 037 26 23 69

Délai de réception des annonces:
Quinze jours avant la parution

Abonnements:

Suisse
Annuel Fr. 36.90
Six mois 21.—
Trois mois 15.—

Etranger

Envoi normal: Fr. 49.—
Envoi par avion: 73.—
Compte de chèques postaux 17-2851

«Fribourg-Illustré» et le supplément «La Vie musicale» ne peuvent être vendus séparément.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction.

La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés.

Service des annonces:
Annonces Suisses SA (ASSA)
8, bd de Pérolles
1700 Fribourg
Tél. 037 22 40 60

Acquisiteur en annonces pour Fribourg-Illustré:
André Vial, Bulle
Bureau: 037 22 40 60
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:

1/1 page	Fr. 635.—
1/2 page	340.—
1/4 page	180.—
1/8 page	95.—
1/16 page	53.—

Supplément «La Vie musicale»
Une case 50 x 34 m/m Fr. 40.—

Reportage publicitaire:
1/1 page Fr. 750.—
Rabais de répétition et sur abonnements d'annonces.

SOMMAIRE

Les vœux de Fribourg-Illustré
Pour le plaisir de votre palais
Huitième disque pour Françoise Rime
8e district fribourgeois
Neige et soleil sur Jaun - Im Fang
Flashes des districts
Monuments historiques
La vie musicale
Fête des Vignerons 1977
Avez-vous le béguin pour La Berra?
L'athlétisme en pays fribourgeois
Gym à Treyvaux
Flashes du canton
Feuilleton FI
Programme TV
Hommage aux défunts

Dans notre prochaine édition qui paraîtra le 21 janvier 1976:

Bonjour Monsieur le syndic de... - Jo Vonlanthen, coureur automobile - 8e district fribourgeois - La vie musicale - Entre l'église et la pinte - Neige et soleil sur une station fribourgeoise - A la découverte des monuments historiques - Flashes des districts - Feuilleton FI - Hommage aux défunts - Et du nouveau.

Notre couverture:

Quel spectacle et quelle splendeur que cette image hivernale!

Livre de la quinzaine:

GRAND PRIX 1975 - FORMULE 1

Auteurs de cet album de 48 pages: Willy Richard pour les dessins, et Mario Luini pour le texte.

A nos lecteurs,

Les textes et photos que vous désirez voir paraître dans notre magazine doivent parvenir à l'adresse suivante:

Rédaction de Fribourg-Illustré
35, rte de la Glâne
1701 Fribourg

Députés fribourgeois élus le 26 octobre 1975 pour la nouvelle période de législature

CONSEIL NATIONAL

M. Laurent Butty, préfet Grand-rue 51, 1700 Fribourg	Parti démocrate-chrétien
M. Paul Zbinden, député, avocat 1712 Tafers	Parti démocrate-chrétien
M. Louis Barras, agriculteur 1782 Lossy	Parti démocrate-chrétien
Mme Liselotte Spreng, médecin Praz-des-Riaux 12, 1700 Fribourg	Parti radical-démocratique
M. Félicien Morel, député, lic. sc. éc., secrétaire syndical, 1782 Belfaux	Parti socialiste
M. Jean Riesen, Conseiller d'Etat, Herrenmatt 14, 3175 Flamatt	Parti socialiste

CONSEIL DES ETATS

Me Jean-François Bourgknecht, député, avocat et notaire Pérolles 12, 1700 Fribourg	Parti démocrate-chrétien
M. Pierre Dreyer, Conseiller d'Etat Planafaye 106, 1752 Villars-sur-Glâne	Parti démocrate-chrétien

ETES-VOUS NOTRE GAGNANT?



La personne dont le visage est entouré d'un cercle, est invitée à se présenter à notre bureau jusqu'au 20 janvier 1976 ou de nous faire parvenir une photo récente. Le gagnant touchera un abonnement de trois mois à «Fribourg-Illustré - La vie musicale».

La rédaction et l'administration de Fribourg-Illustré - La vie musicale

présentent leurs meilleurs vœux de santé et de bonheur
pour l'An nouveau

à tous leurs abonnés et lecteurs

aux annonceurs et clients

à la Direction et au personnel des Annonces Suisses SA

aux correspondants et collaborateurs de la rédaction

à la Direction

et au personnel de l'Imprimerie Fragnière SA.



Les vœux de Nouvel-An au cours des siècles

Dans l'antiquité, les Egyptiens et les Romains avaient déjà l'habitude d'adresser à des personnalités haut placées des cadeaux symboliques pour la nouvelle année. Cette coutume a été reprise et développée en Occident.

De récentes découvertes remontant à l'époque des rois égyptiens Amenemphet et Sésostris montrent que l'on adressait déjà il y a quatre mille ans au couple des dieux royaux ainsi qu'à des personnalités influentes, des cartes de vœux. Cette coutume s'est répandue finalement parmi les couches sociales qui en avaient les moyens. Aux environs du XIIe siècle avant Jésus-Christ, vers le fin du Nouvel Empire, il existait en Egypte une véritable industrie des cadeaux. La tradition s'établit chez les Romains où elle constituait un privilège.

A l'époque chrétienne, bien que Noël fût devenu le jour consacré à l'échange de cadeaux, la convention se maintint d'envoyer à des personnalités, des présents pour le Nouvel-An. L'usage de souhaiter la bonne année à l'aide d'un message artistiquement rédigé s'est maintenu. Il arrivait souvent que de tels vœux ne fussent pas transmis par un simple messager mais par des délégations, ce qui explique le développement des réceptions de Nouvel-An telles que les chefs d'Etats en offrent encore aux représentants diplomatiques. La plupart des documents retrouvés datent du milieu du XVIe siècle. L'enfant Jésus est représenté sur une grande partie d'entre eux. L'invention de l'imprimerie permit d'améliorer la diffusion des messages de vœux qui avaient toujours été, jusqu'à lors, gravés sur du bois.

Le siècle des Lumières vit disparaître toujours davantage les motifs religieux. Le développement social et les meilleures possibilités de communication ont donné une forte impulsion à l'envoi de cartes de vœux. Une évolution du goût est apparue depuis quelques décennies. Précisons toutefois qu'une carte de vœux écrite à la main fait beaucoup plus plaisir qu'une carte devenue un simple produit d'imprimerie. Le destinataire sentira que son correspondant s'est vraiment préoccupé de son bonheur personnel pour l'année à venir.

FI



POUR VOS meubles... EN TOUTE
CONFIANCE
CHEZ :

SOTTAZ + CIE

CID

**VENTE DIRECTE...
SANS REPRESENTANT
TOUTES FACILITES
DE PAIEMENT...**

RENE SOTTAZ ET CIE
MARLY | LE MOURET
037.46.15.81 | 037.33.17.08

C. Royal Agency

Ouvert du lundi au vendredi
de 8h. à 12h. et de 13h.30 à 18h.30,

tous les soirs jusqu'à 21h. sur rendez-vous.

Le samedi de 8h. à 17h. sans interruption.



SUPER DISCOUNT

économie énorme!!!

**pour les plus
beaux meubles**

Les XV-Ls XVI traités
antiquaire
Anglais en acajou et If
Espagnols massifs
Chinois - Modernes
de cuisine - Chambres de
bains

**Boutique Pakistan
Lustrerie de style
et moderne**

**DES PRIX VRAIMENT LES PLUS BAS
qu'il soit possible de trouver !**

knopf

MARLY-CENTRE Tél. 037/46 11 23 Plusieurs parkings

A. Riedo S.A. Guin

Chauffages
Citernes
Révision des citernes
Sanitaire

Tel. 037/43 15 70

Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

AUBERGE ST-GEORGES Corminbœuf

Tél. 037 / 45 11 05

— Famille Baechler-L'Homme



Restauration soignée

Menu du jour

SPÉCIALITÉS:

Jambon de campagne
Entrecôte Maison
Fondues moitié-moitié

Sur commande:
Filets de Perches



Salles pour banquets et sociétés
de 10 à 200 couverts

Fermé le mercredi dès 13 h.

*Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré
vous recommande ces restaurants où vous
trouverez bonne table et bons vins.*

La recette de la quinzaine

Cordon bleu Suisse

Cette escalope fromage-jambon est si célèbre que plusieurs pays se disputent l'honneur de sa création. Elle a sans doute vu le jour en Suisse. Elle doit probablement son appellation actuelle à un concours culinaire.

«Cordon bleu» est employé ici dans le sens de ruban de distinction. Ce ruban appartenait autrefois à l'Ordre français des chevaliers du St-Esprit, qui n'était pas seulement remis à des hommes courageux; en effet, Louis XV l'avait remis à la cuisinière de sa maîtresse, la très célèbre comtesse du Barry. C'est depuis ce temps-là qu'une cuisinière formée par un grand chef est appelé «Cordon bleu».

8 escalopes très minces, sel, poivre, ketchup, 4 tranches de jambon cuit, 4 tranches de gruyère, un peu de farine, 1 œuf, chapelure, graisse, 1 citron.

Battre légèrement les escalopes, saler, poivrer. Badigeonner un côté avec du ketchup. Envelopper une tranche de fromage avec une tranche de jambon, mettre entre deux tranches de viande, maintenir avec des cure-dents, passer dans la farine, puis dans l'œuf battu et dans la chapelure.

Faire rôtir dans une poêle dans de l'huile très chaude. Servir garni de quartiers de citron et accompagné de pommes à l'anglaise et de choux-fleurs ou de petits pois et de carottes.

Dans une escaloppe plus épaisse, on coupe une poche dans le sens de la longueur et on y introduit délicatement jambon et fromage.

Tous les jours le MOLESON

est ouvert

Dimanche ouvert de 9 h. à 16 h.

Réservez vos tables

Ch. Widmer

Les Daillettes – Villars-sur-Glâne
Téléphone (037) 24 25 98

Auberge de la Croix-Blanche

Téléphone 037 33 11 53

1711 TREYVAUX

Restauration soignée
Locaux agréables et idéals pour
banquets, noces, sociétés
et fêtes de familles
Chambres confortables
Jeux de quilles



H. Stöckli-Jendly, chef de cuisine



Hôtel-Restaurant du Cerf

ESTAVAYER-LE-LAC
Tony et Jacqueline
Barendregt-Schweickhardt

Tél. 037/63 10 07

Menu, carte, service sur assiette.

Spécialités: Filet Stroganow à la wodka, Côte de bœuf du Cerf, Emincé «Bombay Style», Spécialités de poissons et de saison.

Salle des Chevaliers pour sociétés et banquets

Chambres confortables

Motel avec terrasse



Hôtel de la Grue

BROC

Tél. 029/6 15 24

Famille Aimé Jaquet-Pharisa

Menu et carte

NOS SPÉCIALITÉS GASTRONOMIQUES

Chateaubriand, Tournedos

Truites au bleu ou meunière

Jambon de campagne

Assiette gruérienne, etc.

Et toujours la fameuse crème de Gruyère
en baquet avec ses petits fruits de saison

Salles pour noces et banquets jusqu'à
120 couverts



RESTAURANT

Le Richelieu

C. JUNGO

47, Route du Jura — Fribourg

Tél. 037 / 26 16 26

SA CUISINE RENOMMÉE — SA CAVE SÉLECTIONNÉE
SON CADRE UNIQUE

En font le rendez-vous exclusif de tous les gourmets
Grandes salles pour sociétés et banquets

Les vins suisses

VAUD

Suivant le Rhône, nous voici à «Aigle-Yvorne», dans ces contreforts des Préalpes qu'on se plaît à appeler aussi Chablais, puis sur les rives du Léman, le fameux «Lavaux», aux noms corsés comme son vin, et plus loin, à flanc de coteaux, l'aimable «Côte», dont les crus chantent aussi leurs villages. Une enjambée vers le Nord, au pied du Jura, où l'on sent le Neuchâtel, et une seconde vers Morat, pour goûter aux vins du «Vully». Les blancs vaudois descendent d'un cépage chasselas, et portent l'appellation «Dorin» flanquée du nom de la localité productrice: Dorin Féchy, Dorin Dézaley, Dorin Aigle. L'appellation Dorin correspond au goût du blanc vaudois, qui lui vient de l'influence du climat lacustre. Les rouges sont également issus du Pinot noir et du Gamay. Le mélange de ces deux cépages porte le nom de «Salvagnin», appellation contrôlée, décernée après dégustation d'experts. On les livre aussi sous les noms des cépages, Pinot noir ou Gamay. - Production moyenne: 27 000 000 de litres. Superficie: environ 3250 ha.

Café du Chamois



Villars-sur-Glâne

NOS SPÉCIALITÉS:

PIZZA
Fabrication maison

FONDUES

CROUTES AU FROMAGE

SAUCISSES AU FOIE

Petite restauration

Menu du jour

Salles pour réunions et banquets

Fam. Roger Dousse

Tél. 037 24 34 80

Fermé le mercredi



Restaurant de la

GRENETTE

Restaurant français
(grande carte gastronomique)

Brasserie (service sur assiette)

Bar

„Le Grenier du Bonheur”

Salles pour sociétés et réunions de famille

Grande salle pour 500 personnes

Place de la Cathédrale - FRIBOURG - Tél. 037 / 22 65 21

Hôtel-Restaurant Pizzeria

Bellevue

Dans un cadre complètement rénové
et intime vous apprécierez:

Notre grand choix de PIZZA

Nos spécialités à la carte

Notre menu du jour

Salle agréable et idéale pour noces,
banquets et sociétés

Famille Sciotto-Seydoux

1636 BROC Tél. (029) 6 15 18

Fermé le lundi

Hôtel de la

Croix Fédérale

Menu du jour
JAMBON A L'OSEntrecôtes
aux morillesFondue
moitié-moitié

Salle pour sociétés
et banquets
CHAMBRES
CONFORT

Sa bonne cave

Famille
M. Pythoud-Sciboz

Tél. 029/8 51 42



1699 LE CRET / Fr

Rte Bulle-Oron



Dancing:

Tous les soirs,
orchestre - attractions - danse

Restaurant:

Spécialités à la carte

Tournedos aux morilles

fr. 14. —

service compris

Scampis à l'Indienne

fr. 14. —

service compris

et toute une gamme
d'autres mets.

Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré vous recommande ces restaurants où vous trouverez bonne table et bons vins.

Un chef de cuisine vous propose

Préparation 15 minutes
Cuisson 1 heure 45 à 2 heures
Proportions pour quatre personnes

Jarret de Veau Braisé

1 jarret de veau de 1,200 kg.
2 cuillerées d'huile
Sel, poivre
1 feuille de Sauge
2 gousses d'ail
1 bouquet garni
2 dl. vin blanc
2 dl. eau
1 jus de citron

Frotter le jarret avec la sauge, l'ail, le sel, le poivre et l'huile. Le mettre dans une cocotte et glisser au four préalablement chauffé. Faire prendre couleur durant 20 minutes. Ajouter le bouquet garni. Laisser mijoter durant 1 h. 15 à feu moyen. Déglacer avec le vin blanc ajouter l'eau, couvrez. Arroser souvent durant encore 20 minutes. Avant de servir rectifier l'assaisonnement avec un jus de citron. Passer le fond de cuisson. S'accompagne volontiers d'un risotto au fromage ou au safran. Bon appétit.

B. Fivat



HOTEL DU LION D'OR

Relais routier
ST-MARTIN-ORON

Michel Schrago
Balocchi
Tél. 021 93 71 98

SPÉCIALITÉS

Jambon à l'os - Charbonnade

Salles pour sociétés
2 jeux de quilles automatiques



Café-Restaurant du Chevreuil Villarlod

Restauration soignée

Spécialité: jambon de campagne

Salle pour banquets noces et sociétés

Famille Perritaz
Tél. 037 31 11 48

Café Restaurant de la Croix-Blanche

1531 CHATONNAYE
Tél. 037/68 11 19

Menu du jour

Spécialités:

Jambon de campagne
Filets Mignons
Entrecôte Maison
Fondues

Salle pour sociétés et banquets

Famille
G. Mettraux-Périsset
Fermé le mardi



GLANE

Châtonnaye

Une médaille «Bene Merenti»

Au mois de novembre dernier, le village était en fête. En effet, le chœur mixte paroissial dirigé par Mme Florence Rouiller, avait préparé une belle journée de reconnaissance à M. Louis Page, qui compte quarante-cinq ans d'activité et de dévouement au chant sacré. Le sermon de circonstance fut prononcé par le doyen Delamadeleine de Ponthaux. L'abbé Pierre Charrière, chef spirituel de la paroisse de Châtonnaye épingla la médaille «Bene Merenti» à la veste de M. Louis Page, qui était

M. Louis Page, nouveau médaillé, entouré par deux anciens, MM. Péclat et Page



Devant le drapeau de la société, M. Louis Page est entouré par les membres du comité du chœur mixte

entouré de toute sa famille. A l'issue de la cérémonie, la fanfare «L'Echo des Roches» placée sous la direction de M. Guy Cotting, donna un concert fort apprécié tandis que le groupe d'enfants dirigé par M. Robert Mondoux, a rappelé par une chanson le jardin des souvenirs. Le compliment a été lu par la fille cadette du nouveau médaillé. Prîrent la parole au cours du banquet qui fut servi à l'Auberge de la Croix-Blanche, MM. François Pittet, président du chœur mixte; Marcel Dougoud, président de paroisse; Jules Schmid, syndic; Francis Fragnière, président de la fanfare; l'abbé Pierre Charrière, curé; Mme Florence Rouiller, directrice du chœur mixte; Guy Cotting, directeur de la fanfare. Cette journée qui était animée par M. Casimir Blanc, fut une réussite complète. Aux compliments et voeux adressés à M. Louis Page par toute la population de Châtonnaye, nous ajoutons nos vives félicitations.

FI

le huitième district fribourgeois

Une chronique «Hors les Murs»

de Gérard Bourquenoud



Des membres du Cercle fribourgeois de Genève

Un couple sympathique de Colombier



Trois fribourgeois de Boudry

Manifestations annoncées par l'Association Joseph Bovet

Janvier 1976

17 Cercle Fribourgeois de Lausanne
Loto à la Salle d'Entrebois, Bellevaux

Fevrier 1976

6 Amicale des Fribourgeois d'Yverdon
Match aux cartes au Café d'Orbe, à Yverdon
14 Düschrburger-Verein Basel
Unterhaltungsabend-Gundeldinger-Casino
28 Société des Amis Fribourgeois de Montreux
Soirée Annuelle au Casino de Montreux
Cercle Fribourgeois de Lausanne
Soirée choucroute à la Salle paroissiale de Malley

Mars 1976

20 Amicale des Fribourgeois d'Yverdon
Soirée annuelle au Casino d'Yverdon
Chœur mixte «Le Moléson» Onex-Genève
Concert public
27 Amicale des Fribourgeois de Prilly
Soirée familiale

Printemps 1976

Chœur mixte «La Marjolaine» Genève
Grand concert pour la commémoration du XXe anniversaire

Nos compatriotes de Delémont lors d'une rencontre à Courcelon

*Souscrivez un abonnement à
Fribourg-Illustré - La vie musicale*

**Buvette du
Vélodrome**

Lausanne

L'ami Marcel Chavallaz,
membre du comité AJB,
remercie toute sa clientèle
et lui souhaite une bonne
et heureuse année 1976.





La société de développement de

JAUN (Bellegarde) (La Villette) IM FANG

Office du tourisme: 029/7 83 02

- 5 téléskis
- 10 km de pistes balisées
- capacité de 3000 p./h.
- école suisse de ski

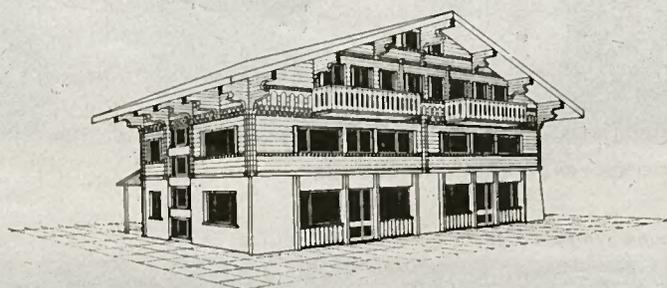
vous invite

- piste de ski de fond et de randonnée
- restauration soignée
- chalets et appartements de vacances
- un cadre idéal pour le sport actif et pour le repos



JAUN BELLEGARDE

- Enneigement optimal
- Pistes impeccables préparées à la machine
- Tarifs exceptionnellement avantageux
- Nouveau skilift «Schattenhalb» long 750 m, 700 pers. à l'heure
- Renseignements: Tél. 029/7 82 33
ou 029/7 84 44



Colonie de vacances «Höfli» S.A. - Bellegarde

Tel. 029/7 81 33

Construction récente
140 lits
Eau chaude, eau froide
Cuisine moderne
Chauffage central
9 douches individuelles
Place de jeux.
En hiver 2 remonte-pentes à 10 min.
Location de skis.
Bellegarde possède une école Suisse de ski
Ouverts toute l'année.
Location avec ou sans pension

Renseignements:

Monsieur Paul Buchs
1631 Jaun/Fribourg (Suisse)
Téléphone (029) 7 83 29 ou 7 82 23

Höfli



HOTEL DE LA CASCADE

JAUN-BELLEGARDE

Fam. Buchs-Brulhart Tél. 029 7 82 06

Cuisiné soignée
Menu et carte
Spécialité: Jambon de campagne

Salles pour banquets et sociétés
Chambres confortables

Grand Parking

Neige et soleil sur une station fribourgeoise

Au commencement était la mer. Et la montagne. Et la forêt. Et les champs de neige. Puis l'homme vint. Mais aussi loin que l'on remonte, la vallée de la Jogne a présenté, à quelques détails près, cette vision inoubliable de la montagne dans un paradis blanc. Située à 1017 mètres d'altitude, sur la route Bulle - Boltingen, la station touristique de Jaun (Bellegarde) - Im Fang (La Villette). C'est un village typiquement montagnard où le style de ses maisons de bois aux couleurs naturelles retient l'amoureux des traditions. Au-dessus de la localité de Jaun, il y a une belle cascade de vingt-sept mètres de hauteur formée par une source abondante sortant de la montagne. La cascade de la Jogne, elle, est en face du village. Dans cette contrée très intéressante pour le touriste et le naturaliste, se trouvent les sommités des Vanils de Raveyres, des Mayschüpfen, de la Combfluh, de la Körbliflüh, de la Spitzfluh, de la Neuschelsfluh, du Kaisereg, du Schaafberg, de la Hochmatt, et de la chaîne des Gastlosen avec les cimes d'Oberberg, de la Wandfluh et de la Dent de Ruth. Jaun - Im Fang est la seule commune allemande de la vallée de la Jogne et du district de la Gruyère. Ses premiers habitants sont, sans doute, venus du Simmenthal. L'étroit passage de la Clus était gardé par un château appelé Bellegarde, dont on voit les ruines sur une haute colline. Ce village devenu station touristique propose aux amateurs de sports d'hiver des conditions idéales: climat rude mais sec, excellent ensoleillement, terrain varié sans être difficile, tout en collines et vallonnements. La nature a aussi doté cette région des éléments les plus favorables pour la pratique du ski nordique ou du ski de randonnée. Les efforts pour développer le tourisme social d'hiver ne sont réellement perceptibles qu'à travers le lancement de la station, fruit d'une concertation entre la commune de Jaun - Im Fang et la Société de développement. Ces efforts ont été accomplis en considération d'une demande nouvelle et pour créer des itinéraires de fond ou diversifier ceux existant déjà. Et si à Jaun, un nouveau télésiège est un atout sportif supplémentaire pour les skieurs, l'équipement de Im Fang représente un complément essentiel pour l'avenir de la station.

Pour répondre aux exigences d'un clientèle toujours plus nombreuse dans laquelle les non-skieurs sont en nombre relativement important et pour assurer une rentabilité plus grande des équipements d'accueil, la station a envisagé l'aménagement de nouveaux champs de neige. Elle tente aussi de séduire le touriste avec des activités qui n'ont souvent aucun rapport avec les sports d'hiver. Effectivement, de nombreux itinéraires vous permettent de sillonner la région de Jaun - Im Fang, au gré de votre fantaisie et de faire ainsi des excursions de cinq, dix ou quinze kilomètres. Un nouveau sport connaît une vogue de plus en plus affirmée: le ski de fond. Discipline nordique particulièrement complète, elle permet à chacun de prendre contact avec la nature hivernale et de pratiquer une forme de ski à la mesure de ses forces. Lors de mon escale dans cette station, je fus très étonné de voir une femme de soixante-sept ans découvrir la joie de la randonnée à ski et une foule de jeunes skieurs partir, bonnet en tête, au hasard - surveillée par des moniteurs - des vallées pour en revenir, heureux et en bonne forme...

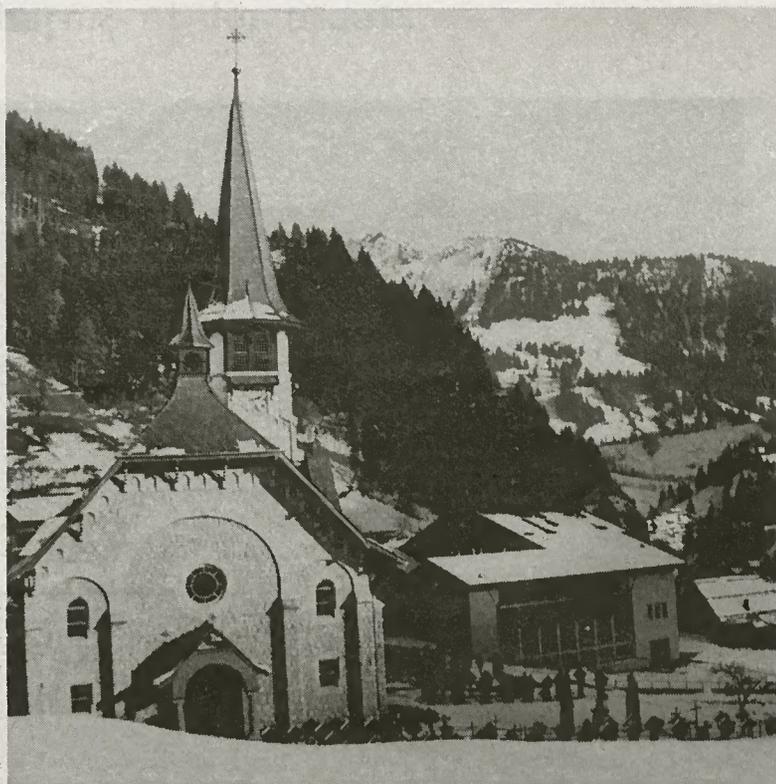
Juste le temps d'un week-end

Que ferait l'homme sans loisirs? On me l'a dit, répété et chanté sur tous les tons. Il faut qu'il occupe son temps de liberté, qu'il comble ses heures creusées. Avec un peu d'imagination qui doit suffire, par goût et instinct, chacun a la possibilité de trouver le remède qui fait passer l'ennui. Personne ne me contredira que l'homme et la femme éprouvent le besoin de sortir du carcan de leur boulot quotidien, juste le temps d'un week-end.

Les loisirs correspondent à une détente, à un moment de repos pris sous une forme active qui permet d'échapper à l'ennui et d'avoir le cœur triste. Les sports d'hiver sont, par exemple, synonymes de délassements, de dérivatifs, de joies familiales. Ils ont leur raison d'être. C'est vrai. Alors pourquoi ne pas en profiter largement?

M. Walter Buchs, président de la Société de développement de Jaun - Im Fang, nous a proposé de présenter lui-même la station qui connaît une heureuse évolution. C'est donc sous sa plume que vous découvrirez les petits secrets de ce paradis de vacances, mais aussi un pays de la douceur de vivre. Comme chaque année, la station compte sur la neige. Sans elle, pas de saison digne de ce nom.

G. Bourquenoud



La très belle église de Jaun (Bellegarde)

La station de Jaun - Im Fang vous attend!

La douceur de vivre dans la neige et au grand air



**MAGASIN DE SPORT
ET ALIMENTATION GENERALE**

RAUBER

Vente + location de skis et chaussures (skis de fond et descente)

BELLEGARDE - JAUN
Tél. 029/7 82 05

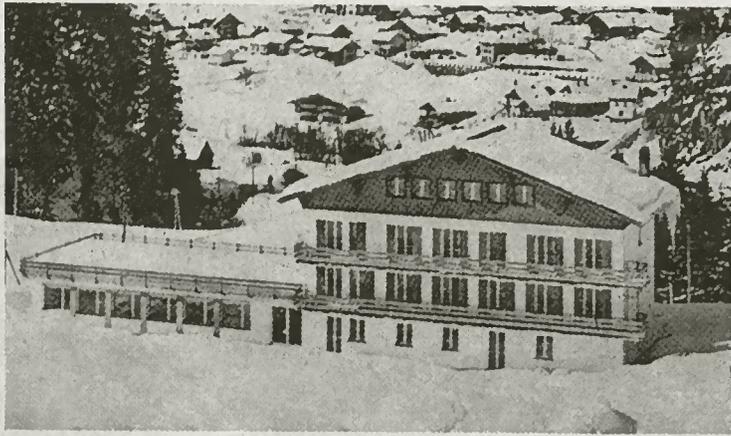


**Hotel
Hochmatt
Im Fang
(La Villette)**

Spécialités au fromage, assiette skieur (bien servie), menu du jour, salle pour sociétés et banquets, repas pour école à prix spécial

Skilift à proximité du restaurant
Se recommande: Fam. P. Fallegger-Buchs

Tél. 029/7 82 07



La maison de vacances Gastlosen

a 120 places à disposition aux:

— Ecoles
— Sociétés
— Groupes
— Familles

pour

Courses d'école
Week-end
Camps d'été
Colonies de vac.

- * Construction très moderne
- * Locaux pour le travail en groupe
- * Grande place de jeux
- * Village pittoresque :
- * Riche flore alpine
- * Promenades romantiques
- * PRIX AVANTAGEUX

Jaun (Gruyère)

Pour tous renseignements:

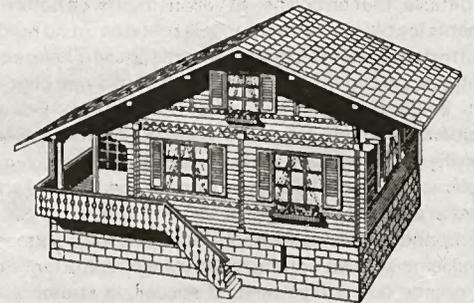
Edouard Buchs
1631 Jaun (Bellegarde)
Tél. (029) 7 84 44



Garage Aldo Rauber

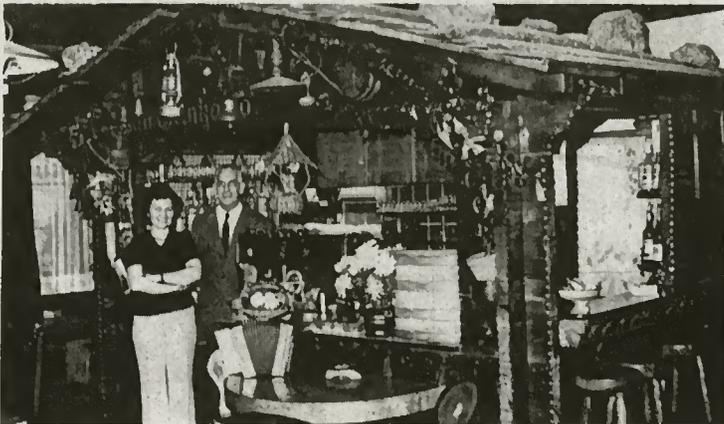
Agence FORD et DATSUN
Machines agricoles AEBI
Atelier de réparation, carrosserie, peinture.
Service après vente, OCCASIONS

1631 JAUN (Bellegarde) - Tél. 029/7 83 66



Construction de chalets
Chalet-Bau

Restaurant CHEZ MAXIME - Bellegarde



Hermann Schuwey

und Söhne A.G.

Scierie - charpentes - menuiserie
Säge-Zimmer und Schreinerei

1631 IM FANG (bei Jaun) La Villette

Tel. Atelier: 029/7 83 15
Privé: 029/7 82 28

Antoine Rauber



Installations sanitaires
Couverture
Ferblanterie
Revêtement de façades
Installations de gaz
Installations de cuisines
Installations d'alimentation
automatique pour chauffage
au mazout

Sanitär-Installationen
Dachdeckerei
Spenglerei
Fassadenbekleidung
Gas-Installationen
Kücheneinrichtungen
Automatische Speisungsanlage
für Ölheizung

1631 IM FANG (La Villette)

Tél. 029/7 83 02

Jaun - Im Fang: une station qui a son charme et des atouts (Suite)

La position de la station touristique Jaun- Im Fang

Situé à 1017 mètres d'altitude, Jaun se trouve au fond de la Vallée de la Jogne et c'est le village le plus élevé du canton. Il fait partie du district de la Gruyère, mais sa population est de langue allemande, ou précisément d'un patois proche de la langue des Germaines! La station de Jaun- Im Fang qui forme d'ailleurs une seule commune et paroisse est à 43 kilomètres de Fribourg et à 22 kilomètres de Bulle.

Ce coquet village a un caractère plutôt unique pour nos régions: le style des maisons se rapproche de celui de l'Oberland bernois. Il y a peu de terre laissée à la faux. Les maisons sont entourées de riantes prairies et de fières montanges de plus de 2000 mètres d'altitude. Le territoire communal s'étend du Lac Noir à la Dent de Ruth et du Col de Bruch (Jaunpass) à l'entrée du Gros Mont (Praz-Jean). Avec ses 5531 ha dont presque le tiers est couvert de forêts, Jaun est une des plus grandes communes du canton.

Chaque station a une ambition particulière

Dire «non» serait capituler face aux problèmes dont nous devons faire face de nos temps. En disant «oui» on risque d'être mal compris. Nous pouvons certainement dire que Jaun est la seule commune de notre canton à être dans le vrai sens du mot un village de montagne. Nos gens sont connus d'avoir la tête dure et de travailler avec acharnement. Je dirais que la population est ambitieuse dans le sens qu'elle veut se garantir les bases économiques et écologiques pour pouvoir y rester et arriver à un «standing» qui est proche de la moyenne de notre population du canton. Mais c'est aussi une population qui aime sa terre et qui veut la mettre au profit de tout le monde, mais pas la détruire. C'est la raison pour laquelle nous essayons constamment de compléter notre équipement touristique mais à un rythme raisonnable et toujours en très étroite collaboration avec les gens de tous les milieux. Un développement qui ne trouve pas l'assentiment de la plus grande partie des gens est un investissement très douteux.

Pratiquant la politique des petits pas, nous sommes d'accord d'investir pour permettre l'exploitation des champs de ski encore intacts et pour garder des places de travail qui seront nécessaires dans un avenir très proche.

Une image de son équipement touristique!

Pour l'hiver, les installations les plus importantes sont évidemment les téléskis. A Jaun même, nous en possédons deux avec une longueur de 800 mètres chacun. L'un d'entre eux a été inauguré au mois de décembre. Un petit télésiège à Oberbach est utilisé en général par les débutants. Il est long de 300 mètres. Le ski-lift à Im Fang a une longueur de 620 mètres sur une dénivellation de 200 mètres. Il est aussi complété par un plus petit télésiège dont les descentes sont plus faciles.

Les amateurs de ski de fond trouvent une piste balisée qui va de Im Fang au village de Jaun. On peut évidemment

aussi choisir le sens inverse. A Im Fang même, une piste de fond éclairée offre aux coureurs une bonne occasion d'entraînement pour ceux qui ont encore le courage de le faire après le dur travail de la journée.

Pendant toute la saison, l'école suisse de ski est ouverte et sept instructeurs de ski sont à la disposition des hôtes, soit pour le ski alpin, soit pour le ski de fond ou pour des excursions.

Durant les derniers hivers où nous avons été favorisés par les excellentes conditions d'enneigement, nos installations sont devenues insuffisantes. C'est pourquoi, nous avons construit au début de cette saison un nouveau télésiège qui répartira mieux nos skieurs sur toutes nos pistes.

A cet équipement touristique s'ajoutent encore les restaurants et les possibilités d'hébergement.

Le réseau des pistes

Notre station bénéficie d'un réseau de presque dix kilomètres de pistes bien entretenues. Ces pistes sont desservies par les cinq téléskis d'une capacité totale d'env. 3000 personnes à l'heure.

Le domaine skiable de Jaun-Im Fang se trouve pratiquement à cent pour cent dans des prés. Il nous faut très peu de neige pour pouvoir y skier et vous ne devez pas avoir peur que des pierres vous endommagent vos skis. Notre premier champ de ski était le versant Nord, pas très favorable pour les enfants et les débutants en raison du froid. C'est pourquoi, nous avons construit pour eux il y a un peu plus d'une année, un sympathique télésiège dans un endroit bien ensoleillé. Nous pouvons dire maintenant que la pratique du sport d'hiver va du débutant au compétiteur quoique les pistes ne sont pas (encore) très longues. Beaucoup de coureurs de ski alpin viennent s'entraîner chez nous sans être obligés de déranger les autres skieurs et les membres actifs de notre ski-club, avec lesquels il faut compter sur le plan régional, national et même international. Tous ont été formés sur nos pistes.

Nous attachons une très grande importance au damage des pistes pour réduire au minimum les dangers d'accidents. La société des téléskis vient d'acheter pour cette saison une deuxième chenillette avec laquelle il sera possible de préparer les pistes plus rapidement.

Les conditions d'enneigement

C'est certainement le point où nous sommes le plus favorisés. Puisque notre domaine skiable a un fondement très homogène, il nous faut peu de neige pour offrir de bonnes conditions. Nos pistes ne sont pas très exposées au soleil et la neige reste très longtemps. D'après les expériences faites, nos installations pour le sport d'hiver peuvent fonctionner entre 110 et 120 jours par saison, ce qu'on peut qualifier de très bon dans une station des Préalpes. Etant donné que notre vallée est très enfermée et coupée à l'est par la chaîne du Baederhorn allant du nord au sud, il y a en général plus de neige que dans d'autres stations à la même altitude.

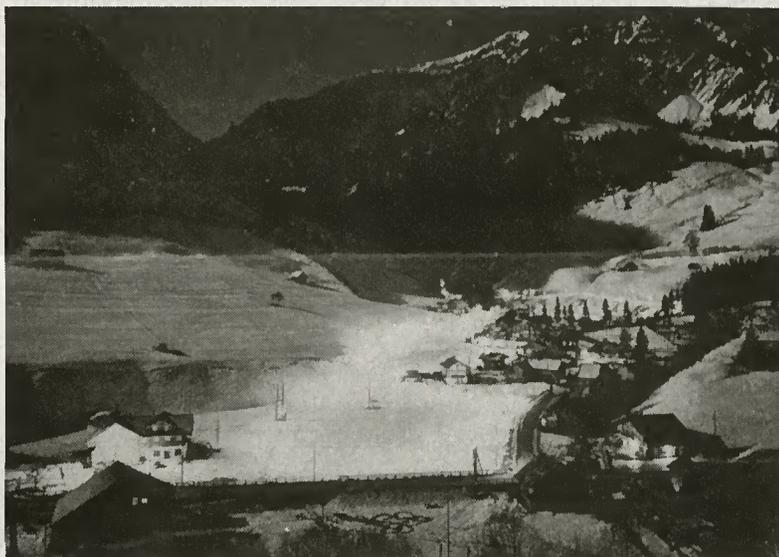
L'accès de la station est facile

Si nous comparons les possibilités de Jaun avec celles des autres stations fribourgeoises, nous ne sommes guère



Le plaisir du ski

La piste de fond éclairée de Im Fang



Kar Eggen, du Ski-Club Jaun, membre de l'équipe suisse, en pleine action dans sa discipline préférée, le slalom spécial



Que pensez-vous d'une excursion à Jaun-Im Fang? (Suite et fin)



Photos Union fribourgeoise du tourisme - G. Bourquenoud-FI

favorisés. En effet, nous sommes desservis par les cars GFM, six fois par jour depuis Bulle. De plus, durant l'hiver, il y a un car direct de Fribourg le jeudi, le samedi et le dimanche. Il y a beaucoup d'écoles qui viennent en car spécial. Depuis Fribourg, il faut compter environ dix minutes de plus que pour les autres stations du canton et beaucoup ont déjà compris qu'il vaut mieux aller un peu plus loin et se trouver directement sur les pistes.

Les routes sont en général très bien entretenues et il n'y a aucun problème d'arriver à Jaun en voiture. Néanmoins, nous espérons bien que quelques passages étroits dans la vallée de la Jogne seront éliminés dans un proche avenir. Pour cet hiver, nous avons également amélioré nos possibilités de parcage en préparant un parking au départ du nouveau téléski.

Qu'en est-il sur le plan de l'hébergement et de la gastronomie? (Chalets, colonies de vacances, etc)

Jaun-Im Fang compte actuellement trois restaurants dont deux sont également des hôtels avec 35 lits. Une nouveauté, c'est l'ouverture d'une grande salle à l'Hôtel de la Cascade avec un restaurant pour 55 personnes et une salle pour sociétés de 120 places. Tout le monde sait, que la cuisine de cet hôtel dont l'équipement a aussi été adapté

aux exigences les plus modernes est renommée et mérite d'être citée. Dans ces trois restaurants, il y a de la place pour 450 personnes.

Dans les chalets et appartements de vacances il y a 150 lits. L'office du tourisme s'efforce de trouver des places dans les chalets et appartements de vacances pour chaque demande et de donner les renseignements désirés.

Les colonies de vacances et les autres possibilités d'hébergement collectif offrent des places pour 520 personnes.

Notre pronostic pour la saison?

Eh bien! Durant cette période de récession économique, ou plutôt de re-dimension, les gens de notre canton n'iront probablement pas dans les grandes stations pour passer leurs vacances d'hiver. Ils resteront à la maison et iront skier dans une station de notre canton, ce qui leur permettra de rentrer le même soir. Nous croyons que Jaun-Im Fang a aussi son charme et ses atouts, raison pour laquelle, on profitera peut-être un peu de cette situation.

Walter Buchs, président de la Société de développement de Jaun-Im Fang

Evolution et structure actuelle de l'industrie fribourgeoise

Une étude de l'Office de développement économique du canton de Fribourg

Au cours de ces derniers mois, l'Office de développement économique a réuni diverses données statistiques dans le but d'établir une sorte de bilan comparatif du développement industriel dans le canton de Fribourg.

Tenant compte de l'intérêt que présentent ces renseignements, il a paru utile de les insérer dans un fascicule intitulé «Evolution et structure actuelle de l'industrie fribourgeoise».

En cette période de forte récession économique, il est en effet plus nécessaire que jamais de faire le point de la situation industrielle au niveau cantonal, afin d'être parfaitement conscient de ses forces et de ses faiblesses. La connaissance précise des problèmes et du potentiel de développement des activités est absolument indispensable si l'on veut assurer le succès d'une politique de lutte pour le plein emploi de tous les facteurs de production et, en particulier, de la main-d'œuvre.

Au terme de cette analyse, il apparaît que, si le canton de Fribourg est moins industrialisé que l'ensemble de la Suisse, sa situation, exprimée par le rapport entre le nombre d'emplois dans l'industrie et la population résidante, n'est pas très différente de celle d'autres cantons romands, tels que Genève et Vaud. Certes, ces cantons ont acquis une indéniable avance en ce qui concerne l'évolution des activités dans le secteur tertiaire. Il est néanmoins très encourageant de constater que le canton de Fribourg est l'un de ceux qui a enregistré, en termes relatifs, la plus forte création d'emplois dans l'industrie au cours de ces dernières années.

Un autre trait favorable de l'industrie fribourgeoise réside dans sa structure; celle-ci présente un degré de diversification que l'on peut qualifier d'élevé, puisque pratiquement toutes les branches d'activité courantes sont représentées. Comme sur le plan suisse, la première place du classement selon le nombre de personnes occupées revient au secteur des machines. De plus, une branche comme l'alimentation, qui est moins vulnérable dans une période de récession, constitue également l'un des piliers

de l'appareil de production fribourgeois, puisqu'elle regroupe, en 1974, plus de 20% de la main-d'œuvre totale.

L'étude en question donne des indications sur la taille moyenne des entreprises fribourgeoises, qui est quelque peu inférieure à la moyenne suisse, sur leur structure financière - environ 60% des unités industrielles ont un capital-actions inférieur à Fr. 500 000.-, ainsi que sur leur forme juridique. On constate notamment que 24 entreprises totalisant quelque 1300 emplois, soit le 7,5% du total, sont des simples sociétés anonymes ou sous une autre forme juridique, sont dépendantes de l'extérieur. Ce manque d'autonomie financière est évidemment un élément moins positif, qui a pour corollaire un risque accru de diminution d'emplois en période de fléchissement conjoncturel. Toutefois, ce risque est tempéré par le fait que, contrairement à d'autres cantons souffrant d'une dépendance identique, voire supérieure, à l'égard de l'extérieur, Fribourg bénéficie d'une position géographique très centrale et d'une infrastructure très favorable, tant sur le plan des liaisons ferroviaires que routières. Ces éléments ont pour effet de favoriser les rapports et les échanges entre les centres de décision et les entreprises qui en dépendent. Si de plus, on tient compte du fait que les coûts de production sont très compétitifs dans le canton de Fribourg, il apparaît que celui-ci ne souffre pas d'une infériorité de base lorsque des mesures de restructuration sont prises.

L'analyse au niveau des districts laisse apparaître des différences assez sensibles quant au degré d'industrialisation. En termes absolus, la Sarine est le district le plus industrialisé, puisqu'il représente à lui seul le 44% des emplois. Mais, si l'on tient compte de la population résidante, c'est le Lac qui vient en tête avec 13 emplois pour 100 habitants (Suisse = 14 emplois pour 100 habitants), la Sarine disposant de 12 emplois pour 100 habitants. La Veveyse, la Glâne et la Singine sont, toujours par rapport à la population résidante, nettement moins industrialisés. En ce qui concerne l'aspect spatial, notons encore que 70 communes fribourgeoises, soit le 25% de l'ensemble des communes du canton (Suisse: 49%) avaient au moins une industrie sur leur territoire en 1970.

Ainsi, l'étude effectuée par l'Office de développement économique justifie pleinement les objectifs de la politique fribourgeoise en matière d'industrialisation, lesquels résident dans une amélioration continue des structures et un rééquilibrage industriel régional, grâce aux nouvelles localisations d'entreprises.

En définitive, la promotion industrielle, bien que difficile en période de récession, est plus nécessaire que jamais.

L'étude de l'Office de développement économique, en faisant le diagnostic de l'industrie fribourgeoise, met en évidence ses points forts, mais aussi ses faiblesses et, partant, fournit la base indispensable pour agir avec un maximum d'efficacité et éviter une dispersion des efforts.

Au plaisir d'offrir un abonnement à Fribourg-Illustré, vous ajoutez le plaisir de recevoir, donc vous faites bénéficier vos parents et vos amis d'un cadeau fort agréable.

FLASHES DE LA BROYE

Aumont

un drapeau pour la société de tir centenaire

La société de tir d'Aumont-Granges-de-Vesin que préside M. Jean-Marc Berchier a marqué le centième anniversaire de sa fondation en se donnant un nouveau drapeau dont les parrain et marraine sont M. Auguste Mulhauser et Mme Lydie Volery. La cérémonie qui eut lieu en l'église paroissiale fut rehaussée par les excellentes productions de la fanfare des artilleurs placée sous la baguette du sgt Roland Godel. Un repas réunit tireurs et invités dans un restaurant de la localité. Au cours de ce banquet, de nombreux orateurs se plurent à relever le dynamisme de la société de tir en félicitant ses responsables de leur indéfectible attachement aux traditions patriotiques.

Le parrain et la marraine traversent le village à bord d'une calèche.
(Photo FI)



Deux médailles Bene Merenti à Saint-Aubin

La paroisse de Saint-Aubin a réservé une fête magnifique à MM. Louis Collomb et René Carrel, nouveaux titulaires de la médaille Bene Merenti, pour leur longue activité en faveur de la paroisse, le premier en qualité de directeur et organiste remplaçant, le second en qualité d'organiste. C'est le doyen André Cantin qui leur a remis la distinction pontificale au cours d'un office solennel.

De gauche à droite MM. Robert Schafer, président de paroisse, le doyen André Cantin, Louis Collomb et René Carrel. (Photo FI)



De droite à gauche le doyen Seydoux, MM. Georges et Pierre Pillonel, respectivement président de paroisse et syndic de Seiry. (Photo FI)

Lully a fêté son doyen

La paroisse de Lully à laquelle s'était jointe celle de Seiry ont célébré dans une belle ferveur les 25 ans de sacerdoce de l'abbé Firmin Seydoux, curé-doyen. A l'issue de l'office solennel au cours duquel le chœur mixte dirigé par Mme Marie-Thérèse Marchon exécuta à la perfection la messe de Pagot, la population fut conviée à un apéritif qui fut l'occasion, pour M. Michel Gagnaux, président de paroisse, de relever la valeur du ministère accompli par le doyen Seydoux dans les deux paroisses qu'il dessert.



La poignée de mains entre MM. Jacques Bullet, syndic d'Estavayer (à gauche) et Jean-Pascal Delamuraz, syndic de Lausanne. (Photo GP)

Staviacois à Chailly

Sous l'égide de la Société de développement d'Estavayer, une quinzaine staviacoise s'est déroulée au restaurant Feldschlössen de Chailly qu'exploite M. André Bersier, un authentique ressortissant de la Cité à la rose. Des rencontres eurent lieu entre le Conseil communal d'Estavayer et la Municipalité de Lausanne ainsi qu'entre les sociétés de développement d'Estavayer et de Chailly. Une excellente initiative dont il convient de féliciter les promoteurs!

Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

A la découverte des monuments historiques et édifices publics du Pays de Fribourg *(Un patrimoine sauvé grâce au bénéfice de la Loterie romande)*

avec M. Etienne Chatton, conservateur

Photos G. Bourquenoud-FI

Montsalvens au gré des vents de l'histoire

Sur les contreforts de Biffé, Montsalvens, au gré de l'histoire, tourne comme ces girouettes que les vents brandissent contre un ennemi toujours renaissant. Les fouilles de 1943 ont mis à jour des armes datant de l'âge du bronze. Le mot Biffé, qu'il faut rapprocher de «*bastida*» signifiant bâtiment en pierre, prouve l'importance stratégique de ce verrou sur la transversale romaine reliant le plateau lémanique à l'Oberland. Le premier sire de Montsalvens, attesté en 1162, appartient à la famille des

Il reste encore beaucoup à faire...

Gruyère. Mais par son épouse, Juliane de Glâne, ses intérêts sont tournés plutôt vers le plateau. Aussi réside-t-il tantôt au château d'Arconciel, appelé également «*Nouveau Glâne*», tantôt au château de Font. Les bouleversements dynastiques intervenus en Romandie au XIIe siècle permettent de rattacher à son époque la construction du donjon d'Arconciel que les archéologues datent du XIIe siècle. Les Zaehringen, fervents tenants de l'Empire, ont alors reçu le droit d'avouerie sur la Nuithonie. Ils entrent en compétition ouverte avec l'évêque de Lausanne qui s'appuie sur la noblesse romande. Devant la menace, Montsalvens renforce ses défenses et construit ce gigantesque donjon carré apte à barrer la route à tout envahisseur qui, de la vallée de l'Aar à travers le col du Jaun, pourrait prendre à revers le fief épiscopal de Bulle et mettre à feu et à sang les terres romandes.

Au XIIIe siècle, malgré l'alliance savoyarde, les féodaux s'avèrent incapables de freiner l'essor économique et territorial de la cité des Zaehringen. Devant la menace que fait peser Rodolphe de Habsbourg, les Aarberg-Neuchâtel fortifient Arconciel et Illens et Philippe de Savoie obtient de Pierre II de Gruyère d'occuper le Vanel, Château-d'Oex et la Tour-de-Trême. Il élève à Montsalvens l'enceinte fortifiée encore visible autour du donjon. Mais les Fribourgeois conquièrent la rive droite de la Sarine en



Ce mur a été consolidé

On s'occupe aussi du sommet de la tour qui tombe en ruine

1277 et Richard de Corbières, seigneur de Bellegarde, devenu le fer de lance de la politique germanique, reçoit en 1281 l'investiture de Montsalvens. En 1283, Gruyère retrouve ses droits sur Montsalvens et l'inféode à nouveau à la Savoie.

La légende veut que le comte Michel ait installé la belle Luce des Albergueux au château de Montsalvens. Madeleine de Miolans aurait alors nommé Charrière de Crève-Cœur la route qui menait son infidèle époux vers les pâturages de la Jogne où l'herbe verte était plus tendre. Lorsque, selon la prédiction de Chalamala, l'ours de Berne fit cuire la grue dans le chaudron de Fribourg, Montsalvens redevint Fribourgeois et le château d'amour tant convoité n'eut plus à subir que les assauts du temps.

Pas une grange ne se construit sans que les ruines ne fournissent des pierres taillées et prêtes à l'emploi. Un court intermède, en 1671: Messeigneurs de Fribourg, au souvenir de la Guerre des Paysans, font poser un toit plat sur le donjon et récupèrent les tuiles pour en couvrir Corbières. Le château est oublié pour deux siècles, jusqu'à ce que la commune de Broc l'acquière pour Fr. 500.- en 1864.

Soucieuse de son patrimoine, Broc a consolidé la ruine: injections de mortier dans les murailles qui s'effritaient, réfection des parements éclatés par le gel, consolidation de ces chaînes d'angles vertigineuses. Et voilà le donjon altier prêt à affronter deux nouveaux siècles. Après les grands combats, aux heurts des cuirasses ont succédé les défis des vents capricieux, les assauts des scouts toujours prêts et la débâcle des vertus toujours impreunables.

Etienne Chatton
Conservateur des Monuments
historiques



Au plaisir d'offrir un abonnement à Fribourg-Illustré, vous ajoutez le plaisir de recevoir, donc vous faites bénéficier vos parents et vos amis d'un cadeau fort agréable.

Editorial

Les mass media et les amateurs

Le disque, la radio et la télévision, chacun le sait, sont en train de transformer assez profondément notre vie musicale. Quel impact sur la vie des musiciens amateurs? D'abord c'est un **grand bien fait** que de mettre à notre disposition, presque gratuitement, des chefs-d'œuvre de musique symphonique ou toute musique, que nous ne pouvons pas exécuter nous-mêmes. Qui d'entre nous, sans ces media, connaîtrait les œuvres ou même les noms de Bach, Mozart ou Amström? Surtout si l'on peut écouter, par exemple sur France-musique (quand, sur nos ondes suisses?) des émissions en stéréo. Donc, d'abord, bravo aux mass media et merci aux responsables de nos studios qui prennent leur tâche à cœur: éduquer et récréer sainement. Un merci tout particulier à Julien-François Zbinden, directeur musical de la Radio Suisse qui nous fait la joie et l'honneur de nous adresser ci-après son message. Toute médaille a ses revers. La télévision notamment exerce un attrait souvent irrésistible. Alors, aura-t-on toujours le courage de s'arracher à tel film, à telle retransmission pour s'en aller à la répétition de sa Société. Ehl bien oui, chose étonnante, au moins dans ce canton, cette attraction n'est encore pas trop concurrentielle. Pourquoi? parce que la vie cordiale qu'on trouve dans une équipe d'amis, l'effort qu'on y consent pour se perfectionner, tout cela, la Télé ne nous le donne pas. Comme pour toute chose, il faut savoir bien s'en servir: donc disons oui aux media qui nous récréent et nous cultivent. Sachons leur dire non, lorsqu'ils nous engagent à la paresse et à l'individualisme. A ce titre-là, ils seraient de mauvais serviteurs. Et ce serait dommage.

VM

LA MUSIQUE EST UN DON DE LA JOIE INTÉRIEURE



J'ai sous les yeux le No 1 de la «Vie Musicale». De prime abord ce qui frappe, c'est le nombre de photographies... Si la «Vie Musicale» a un visage, c'est qu'elle ne craint pas de montrer celui des amateurs de musique de tout le pays fribourgeois: chorales, fanfares, harmonies, yodleurs, accordéonistes, chacun répond «présent» à cet appel sympathique qui fait que cette publication va tout naturellement toucher le cœur de la population, tout comme elle occupe déjà le cœur de «Fribourg-Illustré».

Amateur... Dans le monde professionnel de la musique, ce vocable atteint quelquefois le niveau de l'injure. Il ne faut pas oublier que tout professionnel a commencé par être un amateur, et que le grand professionnel est celui qui parvient, au travers des difficultés et des routines du gagne-pain, à continuer de rester amateur. C'est-à-dire de garder l'enthousiasme de ce qu'il fait. La musique n'a que faire des blasés... Elle est un don de la joie intérieure.

Amateurs, oui. Mais aussi les professionnels: présents disent aussi ceux du Conservatoire, ceux de l'orgue, ceux de l'Eglise, et même ceux qui ne sont pas de la musique, ceux du costume et des coutumes.

Je salue avec émotion et admiration la richesse de la vie musicale fribourgeoise et la valeur de ses animateurs, en associant dans une même pensée l'Abbé Bovet et Michel Corboz, en disant ma reconnaissance à Pierre Kaelin, qui a le génie du rassemblement efficace sous le signe de la musique et du sourire.

Julien-François Zbinden

Président de l'Association des Musiciens Suisses

Chef-adjoint des Emissions musicales à la Radio-Télévision suisse romande

*Pour que vos affaires aussi
soient empreintes de l'har-
monie la plus pure...*



**SOCIÉTÉ DE
BANQUE SUISSE**

Schweizerischer Bankverein



FRIBOURG Tél. 81 11 81 35, rue de Romont


 Télévision - RADIO
 Disques
 Concessionnaire téléphone
Rauber
 Pérolles 11 & 13 - Fribourg
 Tél. 22 28 29


FRIBOURG-ILLUSTRE
 «La Vie Musicale»
 souhaite à tous ses lecteurs
 une année bonne, heureuse
 et... musicale.


 Que pensez-vous d'un
 abonnement à
Fribourg-Illustré-
La vie musicale,
 comme cadeau à un parent
 ou à un ami?

AVIS AUX ABONNES
 Le prochain numéro com-
 prendra
 la CARTE MUSICALE du
 Canton de Fribourg.

**SOCIETES DE MUSIQUE ET DE
 CHANT**
 de tout le canton, faites-
 nous parvenir la date de
 votre concert annuel et des
 manifestations prévues en
 1976.


 Studio HI-FI
J.-P. PAILLARD
 Rue de Romont 11 Fribourg

Pour classer

«la Vie musicale»
«années 1975-76-77»

Nous vous offrons un cartable artis-
tique (argent sur noir) décoré par
Auguste Rody, à un prix exceptionnel.

Prix de souscription:
Fr. 4.80, pour les commandes passées
avant le 15 janvier 1976.

Après cette date: Fr. 6.—

A commander à:
Fribourg-Illustré
35, rte de la Glâne
1700 Fribourg
ou par téléphone au 24 75 75.

SOCIETE CANTONALE DES CHANTEURS FRIBOURGEOIS

LA PREPARATION LOINTAINE D'UNE FETE CANTONALE

Il n'y a jamais de gros accrocs dans le déroulement d'une fête cantonale; tout

paraît aller de soi. Et pourtant! Dans notre canton, la capitale et les chefs-lieux organisent nos fêtes cantonales à tour de rôle. L'assemblée des délégués donne mandat aux sociétés locales de s'en charger. Ce sont ces dernières qui ont mission de confier à un comité d'organisation la préparation de la fête, 18 mois à 2 ans avant la date choisie. La présidence de ce comité est généralement remise à un magistrat de l'endroit, si possible au syndic ou à une

personnalité offrant des garanties équivalentes. Le président s'entoure de collaborateurs qui forment le comité d'organisation et qui président chacun une commission. Ce comité reçoit de la Société cantonale le canevas des deux journées. Il a la possibilité d'y épingler sa note personnelle, au chapitre des réjouissances notamment!

La Cantonale se réserve cependant d'approuver le programme général, le choix des morceaux de concours, des experts, du rapport de ceux-ci et de la remise d'un souvenir.

En marge de la prochaine fête cantonale des chanteurs fribourgeois
Fribourg, 22 et 23 mai 1976

L'organisation d'une fête cantonale de chant est une tâche importante. Elle a combien plus d'allure lorsqu'elle est faite avec le sourire. C'est le cas pour Fribourg. Si vous voulez avoir la certitude que les 22 et 23 mai 1976 seront un succès, allez un lundi soir discrètement pousser la porte de la petite salle de l'hôtel Touring: vous verrez au travail une vingtaine de personnalités fribourgeoises que vous connaissez bien, au sourire large et engageant, modelé sur celui de leur syndic-président. Heureux chanteurs, réjouissez-vous.

Henri Mauron, président

ASSOCIATION CANTONALE DES YODLEURS

(à suivre)

Le yodel, c'est l'appel des troupeaux vers la montagne, le frémissement des croupes impatientes rythmé par les sonnailles. C'est aussi la tristesse du retour vers la plaine lorsque l'alpe désertée éprouve déjà l'oppression du froid prochain et du grand retour de l'hiver. C'est un mélange de l'expression de la joie, de l'amusement dans la solitude des pâturages, c'est le cri des bûcherons, ceux des enfants découvrant les œufs de Pâques!

Né au cœur de la race, il balance encore ses rythmes sur des terres qui ne sont plus comme autrefois des horizons fermés, et pourtant il demeure, spontané, désintéressé, en révélant les aspects profonds d'une mentalité sociale et régionale.

Art vivant et coloré, il est l'allégresse d'une âme saine, jeune et sans détour. Il fuse avec la spontanéité d'une source jaillissante et s'exprime naturellement sans le revêtement artificiel d'une forme trop étudiée. Naturel, il exige cependant l'apport d'une certaine culture, et ce n'est rien y comprendre que le considérer comme un art trop simple. Mais, quelle fut son origine? Des musiciens ont cherché une réponse sans y parvenir complètement. Ce qui semble avoir existé dès les premiers âges, c'est le cri spontané d'allégresse ou d'appel qui prend une forme musicale. Des quelques notes détachées et perçantes de cet appel, naquirent les premières mélodies faites de sons plus prolongés.



Yodlerclub «Echo vom Maggenbärg» de TAVEL

On peut donc imaginer que ces mélodies, répercutées par les échos, furent à l'origine de ce qui devait s'appeler plus tard la Youtze ou le yodel.

Bien avant le 18e siècle déjà, il existait dans nos cantons des centaines de yodels différents. Ils permettaient à nos montagnards peu loquaces d'exprimer leurs sentiments. Ce chant était une libération. Né dans la solitude, il s'épanchait ensuite devant tous, aux foires et dans les jeux de la lutte ou de Bénichon. On en vint aux ensembles, le coryphée entonnait la mélodie, reprise en commun par les auditeurs dès qu'ils l'avaient saisie. Ce thème appris en

commun retournait ensuite dans les chalets, les mayens, les ateliers des tisserandes ou les étables. Selon la contrée et l'humeur de l'artiste il se fit rapide et joyeux, ou lent et mélancolique.

La mélodie du yodel a des traits très spécifiques qui distinguent le chant des montagnards: étendue du diapason, emploi du fausset dans l'aigu, changement libre du tempo et de la mesure, formes structurelles de reprises, variations sur des modèles de mélodies sous-entendus.

Albert Jaquet FFCC

NOS MUSIQUES

Ces jeunes musiciennes ne sont-elles pas l'avenir de la fanfare de CHATONNAYE?



LES PETITS CHANTEURS
DE FRIBOURG

Fondés en automne 1971 pour préparer la partition du Psaume hongrois de KODALY avec le Chœur symphonique, l'Orchestre national de Monaco sous la direction d'Igor Markevitch; après le Concert du 26 novembre 1972 à Berne, plusieurs garçons demandent à continuer.

Activité multiple: la liturgie qu'ils chantent tous les 15 jours à la Cathédrale, les concerts, la télévision, le disque etc. En 1973, premier disque: «Les Chansons de l'Oncle Pierre et de l'Oncle Robert». En 1975, ils participent au disque «Noël en Romandie»; un nouveau disque est prévu à fin 1976. En 1973, leur directeur compose à leur intention la musique du film «JUSKILA» film officiel des JUNGENDSKILAGER (Camps de ski de la Jeunesse suisse).



Leur répertoire: musique liturgique moderne, chansons folkloriques et fantaisistes. Projet pour l'avenir: préparation de musique classique, «Les Petits chanteurs de Fribourg ont été invités à participer au concours des maîtrises à Loreto (Italie) en 1976». L'année 1975 a été consacrée à une tournée importante de 21 concerts en faveur du Sahel. Le responsable administratif est Francis Mot-

tet, le directeur-fondateur l'abbé Pierre Kaelin. Costume simple: pantalon bleu foncé et pull blanc. Accueille volontiers tout garçon à partir de 8 ans, aimant la musique et possédant une bonne voix: ceci pour autant que l'effectif le permette. Répétition le mercredi de 17 à 18 h., à la Grand-rue 14.

P.K.

LE PETIT CHŒUR DE ST-PAUL

Ce petit Chœur a vu le jour lorsqu'en 1972 une trentaine d'enfants et de jeunes se rassemblèrent pour chanter la Cantate de Noël de G. Bécaud, sous la

direction de M. Bernard Emonet, actuel directeur du Chœur Mixte St-Paul du Schönberg. Ce fut ensuite, après un temps de repos, M. Roland Fessler qui en devint le directeur. Cet automne, au rendez-vous de la première répétition, à nouveau une trentaine d'enfants (qui n'ont malheureusement pas pu être tous présents pour la photo) se retrouvaient, sous l'experte direction de Mlle Thérèse Lai.

Le Petit Chœur de St-Paul a pour but d'animer de temps à autre la messe dominicale et de chanter aussi à d'autres occasions, des chants profanes que les enfants aiment bien. De plus, il participera - pour ne parler que de la prochaine prestation spéciale - au Concert spirituel donné par le Chœur Mixte St-Paul le 14 mars 1976 au Schönberg. C'est là une heureuse collaboration en perspective entre les adultes et ces jeunes chanteurs.



PETIT CHŒUR D'ENFANTS D'URSY

En automne 1974, la classe d'Ursy qui groupe les élèves de 5e et 6e (10 à 12 ans) était sollicitée à plusieurs reprises pour donner des aubades aux handicapés dont s'occupe la Croix-Rouge. L'idée vint alors de développer plus particulièrement cette activité qui devait amener ces enfants à agrémenter diverses réceptions, spécialement à Mi-froma-Ursy.

Un chœur d'enfants était né. En juin 75, le premier concert était présenté à l'église d'Ursy, avec le concours d'un orchestre (batterie-guitare-orgue élect.), concert qui recevait un accueil enthousiaste.

Depuis, ce petit chœur (une vingtaine d'enfants) eut plusieurs fois l'occasion de se faire connaître, et tout spécialement, au Kongreshaus de Zurich, où il chanta à l'occasion de la

journée officielle du cinquantenaire de Migros-Suisse.

Ce chœur, qui pour l'instant est resté

dans le cadre de la classe, va probablement, dans un proche avenir élargir son horizon. M. Colliard, institt-dir.



Le superdiscount
BIOLLEY
au Schœnberg - Fribourg
vous offre Fr. 5.-
contre remise de cette annonce



Pour les affiches et les programmes de vos concerts

**IMPRIMERIE
FRAGNIÈRESA**

Fribourg Tél. 037/ 24 75 75



**L'ART CHORAL
de Pierre Kaelin**

Edition revue et considérablement augmentée du
«Livre du Chef de chœur»

S'adresse aux chanteurs aussi bien qu'aux directeurs



Pianos et tous autres instruments

**E. JACCOUD
STUDIO 32**

Tél. 037/22 09 15
Fribourg - Bd de Pérolles 32

Pour les annonces s'adresser à:

André Vial, Bulle
Bureau: 037/22 40 60
Privé: 029/2 55 30



Rédacteur de la Vie musicale:
Pierre Kaelin
Adresse pour l'envoi des manuscrits:
«Vie musicale», case postale 822,
1700 Fribourg

Abonnement 1976

Je souscris un abonnement d'une année à Fribourg-Illustré - La vie musicale.

(Ecrire lisiblement)

Nom

Prénom

Profession

Rue et no

Domicile

(No postal)

Signature

Envoyer ce bulletin à
Fribourg-Illustré
35, rte de la Glâne
1700 Fribourg

Pendant la mob de 39-45, l'abbé Kaelin, jeune capitaine-aumônier, formait le chœur du régiment, rassemblant une élite de chanteurs qui semèrent la joie dans le pays, relevant le moral dans les heures graves. On chanta «La Cité sur la Montagne», il y eut le quatuor Kaelin et le «Joli Chœur de Bercher», autant de souvenirs que nos pères égrènerent encore.

A l'occasion du Centenaire des troupes fribourgeoises, le colonel Barras, commandant du régiment 7, a voulu que ce chœur revive. 60 chanteurs recrutés dans toutes les compagnies du régiment ont d'abord effectué 10 jours de cours avec leur unité puis ils se sont rassemblés le jeudi de la 2e semaine au Pafuet. En quelques jours ils préparèrent un programme très varié. Du lundi au vendredi de la 3e semaine, ils parcoururent le canton. Une première partie du programme dirigée par le cap Chappuis voulait rendre hommage aux anciens et rappeler le répertoire de l'époque comme l'ode au St-Gothard



de Kaelin et le Chant de Guerre de G. Aeby.

Une 2e partie dirigée par le caporal Huwiler plus moderne, comme les chants de F. Martin ou de G. Vigneault, mon-

trait que le répertoire et les paroles surtout ont changé.

Cette expérience a été couronnée de succès. Les salles des districts comme l'Aula de l'Université de Fribourg

étaient pleines, le public vibrant et les chanteurs enthousiasmés.

Nous souhaitons que le Chœur du Régiment 7 ait une existence plus longue.

F. Chappuis

NOS MUSIQUES

LA FANFARE PAROISSIALE L'UNION, DE VILLAZ-ST-PIERRE



Un village sans fanfare, est un village mort. Ce n'est heureusement pas le cas de Villaz-St-Pierre qui possède un excellent ensemble instrumental, bien vivant: «La fanfare paroissiale l'Union». Sa fondation remonte à l'an 1911 déjà. Elle est actuellement présidée par Jean-Pierre Rhême, un jeune dynamique, qui a pris la succession de Jean Richoz qui s'est beaucoup dévoué pour sa société. Cet ensemble a d'autre part le privilège de posséder un jeune et entreprenant directeur, M. Claude Blanc; la direction avait été auparavant assurée par M. Célien Robattel.

L'effectif actuel est de 34 (30 souffleurs, 4 tambours dont 3 jeunes filles).

Le recrutement n'est jamais négligé, ni les cours de solfège pour les cadets. Répertoire: marche, pots-pourris, pièces de concert d'auteurs fribourgeois, suisses et étrangers. A signaler aussi que les uniformes datent de 1973 alors que l'inauguration du drapeau remonte à 1927 avec comme parrain Joseph Gobet, décédé depuis et comme marraine Mme Clovis Blanc, née Python. La société de musique est également membre de l'association cantonale et du Giron des musiques de la Glâne. Elle a remporté lors de la fête cantonale de Romont, un laurier 7 franges or en 4e cat.

Louis Meier

DISCOGRAPHIE FRIBOURGEOISE (3)

chez
votre disquaire

ou bien pour les disques AF chez Audio-Film, r. Guilliman 12 Fribourg

ou bien pour les disques CHORUS chez CHORUS, 33 chemin des Osches, 1009 Pully

CHORALES (Suite)



Groupe folklorique « Mon Pays »
EPD 15043

* Bovet, Kaelin, Geoffray, Gounod, Chappel.



Notre Pays Eusi-Heimat et Ständler, Jodel
AF 323011

Jodlerclub Tavel
Orchestre Cotting Frères
Peter Blanchard Jodleur



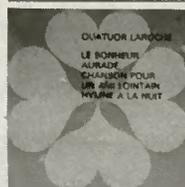
Ça c'est Fribourg
TLP 5063

La Chanson de Fribourg
Jodlerclub Alperösi
Les Pietrafeu
Les Frères Boschung



Société de chant de la Ville d'Estavayer-le-Lac
AF 314023

Dir. J. Vaucher
* Montavon, Gaillard, Heinrichs, Daetwyler, Chenaux, Aeby.



Quatuor Laroche

* Pileur, Kaelin, Rameau.

Musiques champêtres



Fryburgergruoss Ländlerkapelle mit Solojodler Peter Blanchard
FS 3305

Joham Ackermann

VARIETES



Sidonie (alias Isabelle Maillard)
AF 314027

N'oubliez pas Pierre, Paul, Jacques, Jean J.-M. Rolle et Max Jendly

Rectification

Pour la commande du disque

Vitrail de Noël
par la Chanson de Fribourg

S'adresser à CHORUS

Vie culturelle fribourgeoise

Nouvelle rubrique de
Fribourg-Illustré

Lè chondzo d'on vilyie gârda-roba,

par Anne-Marie Yerly

Ch'ti matin, mè, vilyo gârda-roba, y lè rêtrovâ ma plyinghe ou pelyio. Ora ke chu ou tzô, y pu chondjyî trantchilo. Lè dziron m'an pethotâ, lè bouébelè m'an travugni è lè j'an m'an mafiti. Iro inbardoufâ d'on papè vibron... kemin d'ou vin-kouè. To chin l'è j'ou gratâ, frochi è nètelyi.

Prâ dè mè frère chon jou balyi lèvi po n'a mouâcha dè pan. A dè hou patê? di makignon ke chè dion «antiquaires». Lè j'an rapiôtchi... mimamin broulyi in rêbetin n'a dâta. E chin tarlatâ, rêvindu a di grô. Pè Dzenèval

L'y chon cholè lé-va lé, hou pouro gârda-roba. Lyin de la bouna hyiértâ d'ou chélâ d'intche-no. Lyin dè chi tan

Le patois: une langue de chez nous

Nombreux sont les lecteurs qui, depuis plusieurs mois, nous ont demandé une rubrique en patois dans notre magazine. Il est vrai que la langue paysanne a perdu un peu de son prestige au fil des ans, mais elle reste un trésor national. Nous allons donc tenter de donner satisfaction à tous les amis du patois, aux mainteneurs, et à tous ceux et celles qui, d'une manière ou d'une autre, défendent cette cause.

Notre nouvelle rubrique commence par un récit très intéressant écrit par une femme de souche paysanne, mère de quatre enfants, qui consacre une partie de ses loisirs à écrire des pièces de théâtre, histoires, poèmes, etc. Terrienne dans l'âme, elle possède un don certain pour ce langage populaire. Dans chaque manifestation folklorique, elle porte le dzaquillon avec une légitime fierté. Nous voulons parler de Mme Anne-Marie Yerly-Quartenoud, de Treyvaux.

Le récit qu'elle nous propose pour lancer cette rubrique n'est autre que «Le rêve d'une vieille armoire», qui a obtenu le premier prix fribourgeois de prose au Concours des patoisants romands 1973, organisé par la Radio suisse romande et le Conseil des patoisants romands. Nous félicitons chaleureusement Mme Yerly pour cette distinction. Nous osons espérer que nos lecteurs sachant lire le patois apprécieront la chaleur de sa plume.

G.Bd



Mme Anne-Marie Yerly-Quartenoud, patoisante, Treyvaux.

bon chon dè pupa è dè choupa y tzou. Rin-mé tiè la foumère, la chon è la chète di moteu.

Ma, mè fô vo kontâ ma yia.

Mile vouè than, thinkanto

A l'otho, pri d'ou fu ke tzifrenè, bin ou tzô din le po, chu le folyidzo, la marinda atin.

To pri du inke din la hyindrère, la tzata vèlyè n'a rata. Y chinblyè ke l'a lè j'yè kotâ, ma du tin, n'in d'a yon ke pilyienè. La pé lè chu la méjon d'ou Prâdo a ch't-ou j'ârè. On achin la né ke dèchin, in pachin pè la bête dou fenèthri è l'yè de la bouârna.

Le dzoua pâchè bâl

Mafite, la dona Goton lè achetâlye pri d'ou fu avu chon plyn:

- L'aran diora fournè dè gouèrnâl Beta la trâblyia, filyèta.

Nannèta, la galéja Nannèta a Dzâtiè dou Prâdo, chondzè... Chon chènia è lè bouébo chon on bokon in rêtâ ch-t-a

nèl L'an betâ bâ, du-midzoua, on vilyio grètè ke l'è tzejè ou fon dou dzordi in fajin n'a karkachia dè ti lè diâblyio. On n'in d'a jou ramachâ di krato chu chi grètè; Ma Dzâtiè l'a de:

- Mè fudrè di bi lan dè grètèl

Nannèta l'a adon moujâ: «Hou lan, che-ron pâ po di pounè». E chè betâlyie a hondjyî.

Le lindèman l'an menâ la fonda vè Kuchto, le plyinge vilyio di bouébo k'irè a la réche d'avô. Lè chuti kemin pâ yion, chi Kuchto, po bin molâ chè lamè è fére di balè talyè. E pu, y moujè ke chi bou balyière le gârda-roba d'ou trochi a cha chère. La galéja, chejinta è valyinta Nannèta, L'y dion adi la pitite, ma y va dze chu chè vin-t-è dou j'an, è Pièro chon martchian l'a bin fan d'uche-a on n'an ou dou, dè la «menâ y j'Ermitèl» On kou réchi, l'an portâ lè lan chu lè tarèchè è lè j'an bin bâthenâ po ke chètzechan.

Otre la né, du tin j'in tin, lè lan krejenou in chêtzin. La chervinta chkrupulâja è pourâja a oure hâ chète, prèlyè to hô chon tzapalè. Moujè y j'ârmè... galé pèchèdrel

To pri di lan, ly a achebin la mâle yîo Nannèta le rinvou chon trochi. Chi bon trochi to chinplyio ma cholido, ke la falâ è techotâ mima. Y vin kotie kou in kat-zon le gugâ. Y atâthè hou bi linhyiu to blyian, rêblyiantzi chu le præ. Avu Mariè cha chère, l'an pachâ bin di dzoua a molyi, betâ a chètchi, chu l'èrba. Rè molyi, rè chètchi tantie ke chon jou bi blyian.

N'oujè pâ dèvejâ chon chènia, ma y âmerè bin k'alichè diora Kemandâ chon gârda-roba. Goton, cha dona, ke châ chin ke chè pâchè din chi dzoun kâ dè brechâla, cheri prou fèna po ly fére a konprindre.

(A suivre)

Un spectacle folklorique unique au monde se prépare à Vevey

FÊTE DES
VIGNERONS
VEVEY-SUISSE
30 JUILLET-14 AOÛT 1977



S'il est un événement qui suscite la curiosité et l'intérêt au-delà de notre pays, c'est bien la Fête des Vignerons. Ce spectacle folklorique unique au monde déroule ses fastes quatre ou cinq fois par siècle. Moins de deux ans nous séparent de cette grandiose manifestation qui aura lieu du 30 juillet au 14 août 1977, sur la Place du Marché, à Vevey. La mise sur pied de ce spectacle avance bon train, raison pour laquelle, la Confrérie des Vignerons - qui fait toujours bien les choses - a présenté au cours d'une conférence de presse présidée par M. Arnold Gétaz, une première image de la Fête. Celle-ci permet aux journalistes de mieux saisir le sens profond de cette manifestation qui est une glorification du travail de la terre. Les représentants de la presse suisse eurent le plaisir d'entendre des exposés de MM. Jean-Jacques Cevey, conseiller national, président du comité d'in-



formation; Henri Deblüe, poète; Jean Balissat, compositeur; Marcel Etter, président de la Commission artistique; Georges Callet, qui présente l'affiche, image de marque de la Fête des Vignerons 1977; Fernand Chappuis, vice-président du Conseil exécutif et chef des troupes; Jean Monod, chargé des costumes; Bruno Nofri, chargé de la

mise en scène et de la régie du spectacle; et Alfred Loude, Abbé-Président de la Confrérie des Vignerons. Ce merveilleux spectacle du siècle réunira plus de 4000 figurants dont un milliers d'enfants.

G.Bd

(Nous reviendrons plus en détail dans une prochaine édition)

En souscrivant un abonnement, vous témoignez
votre attachement à FRIBOURG-ILLUSTRÉ

ENFIN les nouvelles installations DE LA BERRA sont ouvertes

Télesiège TS 01 Montsoflo - La Berra
Téléski T02 Allières
Téléski T03 Des Communs
Téléski d'entraînement

CAPACITE TOTALE DE TRANSPORT: 3040 personnes à l'heure

PISTES: piste bleue des Clairières, long. 3200 m., dénivellation 500 m.
piste bleue de la Gormandaz, long. 3600 m., dénivellation 500 m.
piste verte de la Richerne, long. 5000 m., dénivellation 500 m.

PISTES DE FOND BALISEES de 6 à 8 km à Montsoflo et à la Gîte d'Allières

RESTAURATION: Gîte d'Allières - Buvette du parking - Restaurant de Montsoflo

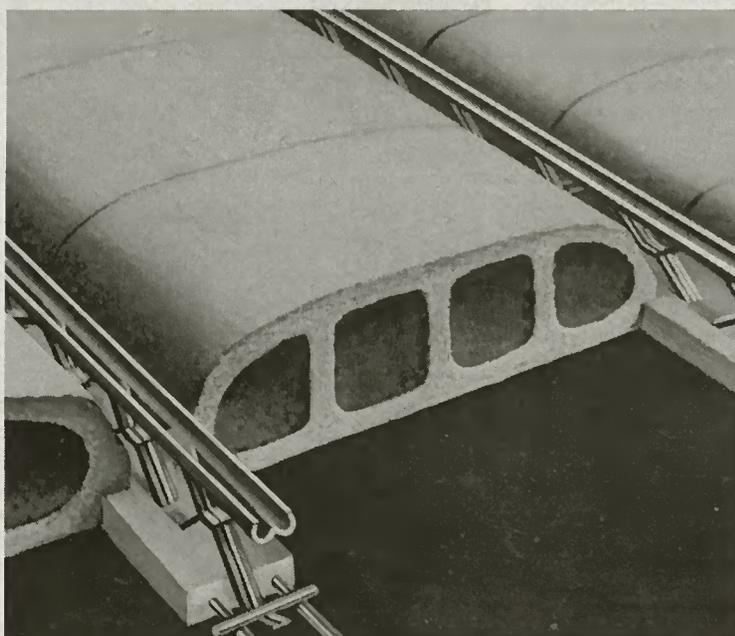
ACCES et PARKING: route cantonale Fribourg - La Roche
nouvelle route La Roche - Montsoflo, parking 600 places

Tél. STATION TELESIEGE 037/33 21 52

Bureau: Beaumont 6, Fribourg 037/24 35 25

Société des remontées mécaniques La Berra S.A.

COURSES INDIVIDUELLES				Adultes	Etudiants - 20 ans	Enfants - 16 ans
Télesiège Montsoflo - La Berra	TS 01	1 Aller	5.—	—	3.—	
		1 Aller-retour	8.—	—	5.—	
		1 Retour	3.—	—	2.—	
Téléski d'Allières	T 02	1 Montée	2.—	—	1.20	
Téléski des Communs	T 03	1 Montée	1.20	—	—,80	
Téléski d'entraînement	T 04	1 Montée	—,80	—	—,50	
ABONNEMENTS A CASES		25 Cases	Réd. 20%	20.—	—	13.—
		50 Cases	Réd. 25%	38.—	—	25.—
		100 Cases	Réd. 30%	70.—	—	45.—
ABONNEMENTS FORFAITAIRES		1/2 Jour	(dès 13 h.)	12.—	9.—	6.—
		1 Jour		18.—	12.—	9.—
		7 Jours	(photo)	100.—	75.—	50.—
		Saison	(photo)	250.—	200.—	150.—



*

Produits en ciment
Sables et graviers
Dalles Kaiser*
Pavés en béton CK-Bloc
Béton prêt

LES FILS
D'OLIVIER KOLLY



1634 LA ROCHE
(FRIBOURG)

Tél. 037/33 21 17

Neige et soleil sur une station fribourgeoise

La neige a blanchi un magnifique sommet de la Gruyère. Avez-vous devinez qu'il s'agit de «La Berra?» Les sportifs ne s'en plaindront pas, car c'est toujours avec plaisir qu'ils voient tomber les gracieux flocons blancs qui, petit à petit, ont couvert tout le pays.

L'hiver a vraiment quelque chose de féérique et de purifiant, c'est sans doute pour laquelle nous sommes tellement attirés par sa beauté et, à la première occasion, nous chaussons nos skis et nous nous dirigeons en toute hâte sur les sommets, là où nul encore n'est venu troubler le doux tapis de pureté. En effet, qu'y a-t-il de plus agréable que d'être le premier à passer et faire des traces dans une neige immaculée? Passer à l'orée des bois, franchir les obstacles avec aisance, ne pas emprunter les pistes de ski est évidemment le désir de chacun. Aussi, avec l'abondance de neige, ne nous laissons pas tenter par la beauté sauvage de l'hiver, mais adoptons tout simplement le ski de fond ou la randonnée à ski. Ceux qui sont à la recherche d'un gros effort physique emprunteront des endroits moins fréquentés et profiteront pleinement et à loisir du merveilleux décor que la nature offre à qui sait regarder. Pour mieux l'apprécier, une excursion à La Berra n'est-elle pas une suggestion qui vous réjouira? Un cirque lumineux se dévoile dont ne soupçonnait même pas l'existence; de hauts paliers s'étalent sous la cime où la neige est toujours excellente, où les pistes ont beau jeu de s'inventer des surprises. Et là, tout à coup, le télésiège vous enlèvent, vous porte au sommet (ou presque) de la montagne d'où le panorama est non seulement séduisant, mais exaltant et merveilleux pour les yeux. Il n'est pas donné à chacun de pouvoir se livrer aux sports d'hiver à moins de trente minutes de chez soi. La population de Fribourg et des alentours est particulièrement favorisée dans ce sens puisqu'elle bénéficie de la remarquable région de La Berra, d'un accès aisé, dans laquelle les sportifs ont la possibilité de s'adonner aux joies de l'évasion hivernale. Cette station très respectable permet d'offrir une étendue de champs de neige qui n'a pas d'autres limites que votre résistance physique. Elle est une source de sensations exaltantes et imprévues. Elle offre aussi un certain nombre de ressources hôtelières et d'établissements publics agréables dans lesquels le sportif ou l'amateur de grand air peut se réchauffer et se restaurer dans les meilleures conditions.

Tout ce que les humains peuvent attendre de délassément et de plaisir d'un séjour ou d'un week-end à la montagne, La Berra est à même de l'offrir. Là-haut, au-dessus des brumes, le soleil brille dans un ciel sans nuages, la vue s'étend au loin, sur des cimes d'une blancheur incomparable. On comprend dès lors pourquoi la foule se précipite dès la neige venue.

Notre but n'est pas de flatter La Berra plus que les autres stations fribourgeoises, mais de vous donner une image de cette région touristique en plein essor, qui est sur le point de devenir un véritable pôle d'attraction pour les skieurs. Pour cela, Fribourg-Illustré est allé poser quelques questions techniques et de caractère touristique à deux pionniers du développement de La Berra, MM. Jean-Pierre Noth et Claude Schorderet, de Fribourg.

G. Bourquenoud

Espérée, désirée, souhaitée, la neige est là.

Elle étale son manteau blanc sur les pentes de La Berra où les skieurs peuvent s'adonner à leur sport favori dans la joie et l'allégresse.

Allez-y par la nouvelle route La Roche - Montsoflo.



Que ferait la nature sans l'eau, même en hiver?

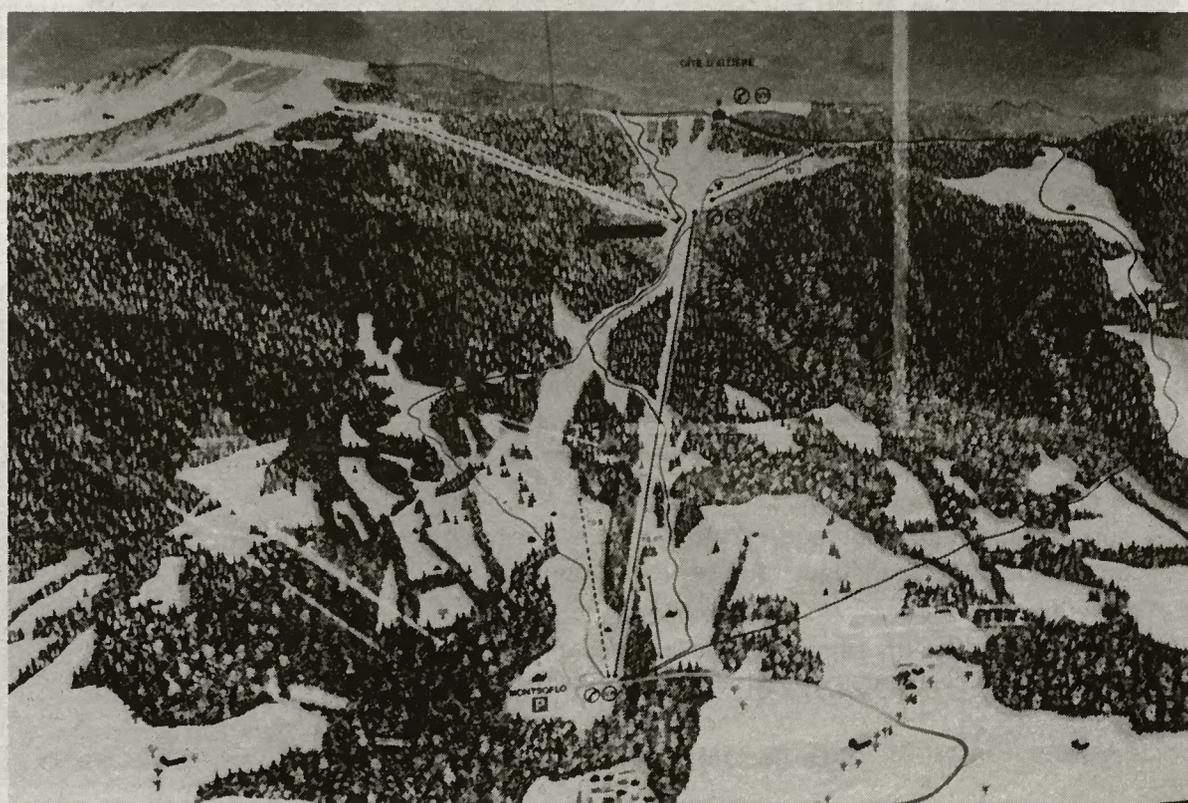
Installations de remontées mécaniques

Télésiège MONTSOFLO-LA BERRA	L = 1850 m	H = 340 m	C = 720 p./h.
Télésiège ALLIÈRES	L = 700 m	H = 160 m	C = 1000 p./h.
Télésiège DES COMMUNS	L = 360 m	H = 75 m	C = 720 p./h.
Télésiège d'entraînement	L = 300 m	H = 40 m	C = 600 p./h.
Capacité totale de transport = 3040 p./h.			

PISTES

Ski alpin: piste rouge des Clairières, longueur 3200 m, dénivellation 500 m
piste bleue de la Gormande, longueur 3600 m, dénivellation 500 m
piste verte de la Richerne, longueur 5000 m, dénivellation 500 m

Ski de fond: pistes balisées de 6 à 8 km à Montsoflo et à la Gîte d'Allières





Maitrise fédérale

Jean Pasquier & Fils SA

BULLE

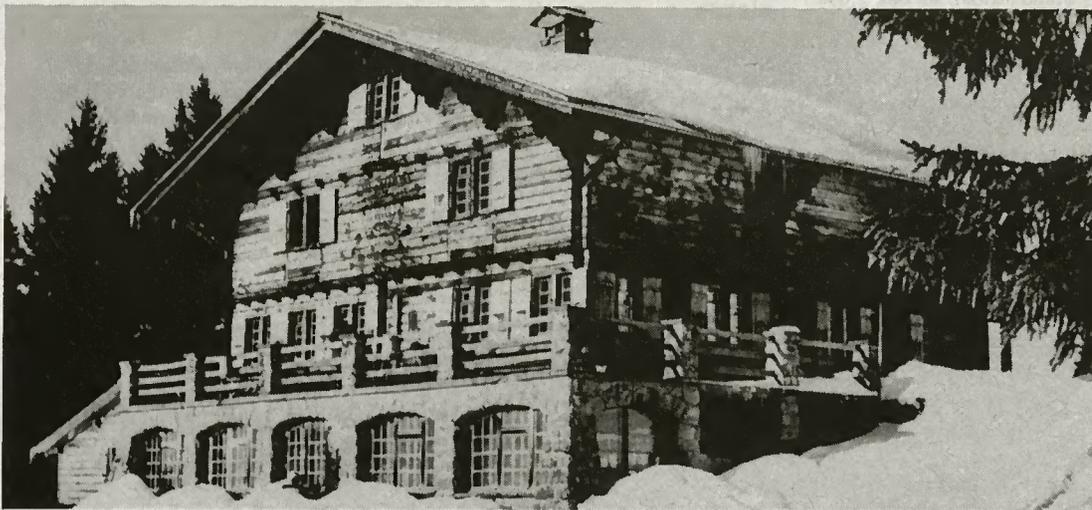
Tél. (029) 2 98 21-22

Routes
Revêtements

Bâtiments
Travaux publics



Nous avons réalisé la construction de la nouvelle route La Roche - Montsoflo, en collaboration avec l'entreprise Gilbert Brodard à La Roche



LE GITE D'ALLIERES LA BERRA (Au haut des pistes)

Assiette skieurs, raclette, fondue,
petite restauration etc.
Rez-de-chaussée: 75 places + terrasse
Sous-sol: 60 places avec cheminée de salon
Local pour sociétés
Dortoirs à disposition (60 couchés)

Se recommande:
M. et Mme Berset-Piccard
Tél. 029/7 14 10

Altitude 1500 m. Ouvert toute l'année

La Roche, ce belvédère des Préalpes fribourgeoises

— VOUS ATTEND —

A la fois, village de tradition et village en pleine évolution, cette porte de la Gruyère offre à ses futurs hôtes:

- le charme de son paysage,
- son réseau de chemins pédestres,
- un équipement touristique qui se veut populaire et rationnel.

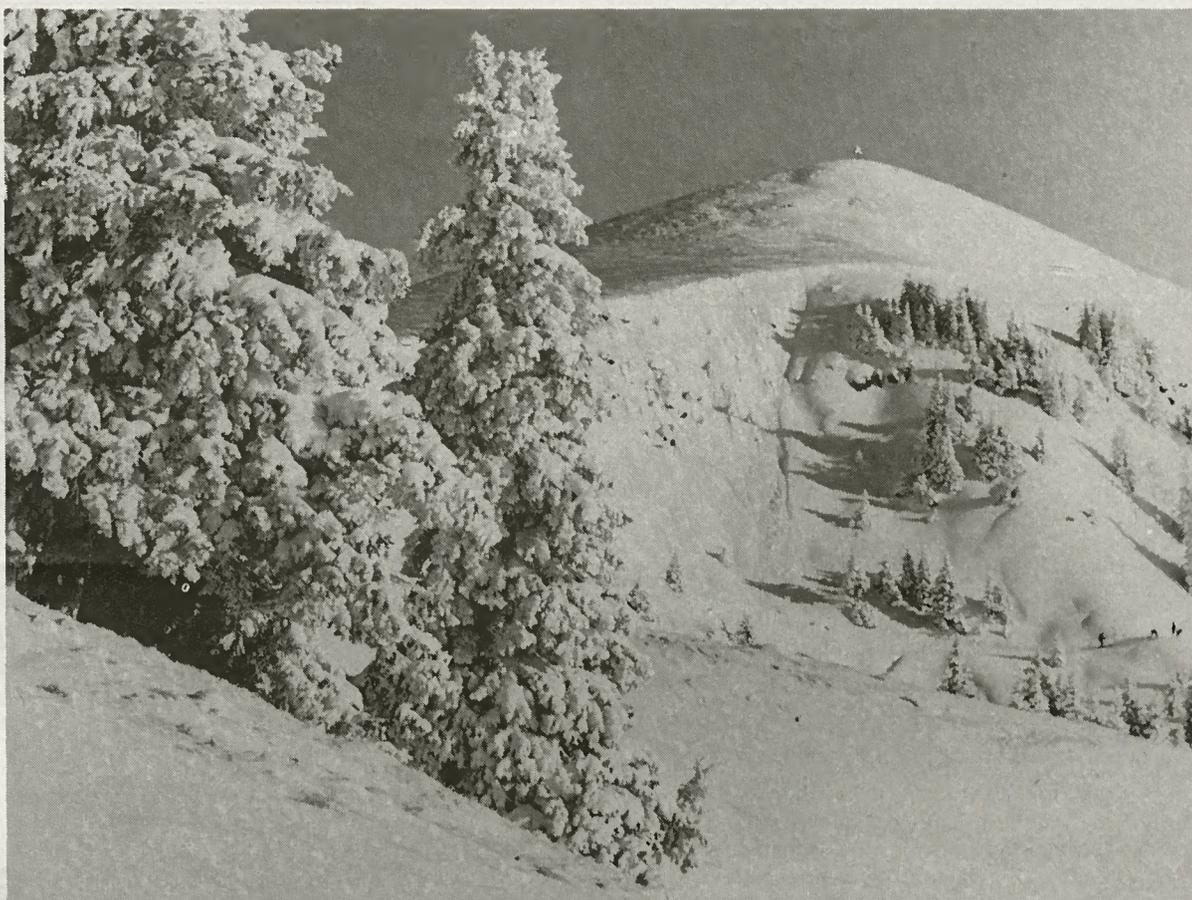
Pour vous permettre d'y séjourner, une liste des chalets et appartements de vacances à louer est à votre disposition au tél. 037 33 22 24.

La Société de développement



EVASION HIVERNALE A LA BERRA

Faire du ski, c'est s'identifier aux nuages, aux sapins, aux cristaux de neige scintillants, c'est éprouver une sensation merveilleuse, celle de la montagne.



Ce sommet vous offre un merveilleux panorama sur les Alpes

Interview de M. Jean-Pierre Noth, responsable de l'exploitation des remontées mécaniques de La Berra SA

FI-M. Noth, comment se présente aujourd'hui «La Berra» sur le plan de l'équipement?

Vous savez que depuis trois ans les installations ne répondaient plus aux normes de sécurité exigées par l'Office fédéral des transports. Il a donc fallu trouver une solution pour exploiter cette belle région touristique. La Société des remontées mécaniques de La Berra SA a créé de nouvelles installations qui, actuellement, répondent aux exigences imposées par les prescriptions fédérales en matière de sécurité. Elle sont au nombre de quatre.

Le point de départ du nouveau télésiège Montsoflo - La Berra se trouve à 1050 mètres d'altitude, à proximité immédiate du parking. Avec une capacité de transport de 720 personnes à l'heure, il amène les skieurs jusqu'à une altitude de 1400 mètres où, de part et d'autre de la montagne, la station offre une vaste surface en pente, favorable à leurs évolutions. Long de 1850 mètres, ce télésiège est prolongé à son point culminant par les téléskis d'Allières (débit/horaire: 1000 personnes) et du Gîte du Commun (débit/horaire: 720 personnes). Ces installations sont complétées par un télésiège d'entraînement d'une longueur de 300 mètres et une capacité de 600 person-

nes à l'heure, destiné aux débutants et écoles de ski. La conception des remontées mécaniques permet aux skieurs d'accéder aux champs de neige avec le plus grand confort et une étonnante facilité. Les emplacements de départ et d'arrivée de chacune des installations ont été aménagés de manière à favoriser l'accès d'une clientèle toujours plus nombreuse.

FI-Qu'en est-il du réseau des pistes?

D'importants travaux de déboisement et de terrassement ont été réalisés pour améliorer la qualité des pistes qui ont également été élargies. Cet aménagement a été fait tout en conservant la topographie naturelle de la station. Le domaine skiable très ouvert permet d'absorber toute la capacité des installations. Le damage des pistes est fait par une machine conçue spécialement pour ce genre de travail.

La Berra bénéficie aussi de deux pistes de fond. L'une s'étend de l'arrivée du télésiège au Gîte d'Allières, l'autre dans la région de Montsoflo. Le service de

secours est assuré par des patrouilleurs diplômés qui veillent aussi à la sécurité et à l'ordre sur les pistes.

FI-Quelles sont les conditions d'enneigement?

Il faut préciser que le ski-lift de La Berra a été l'un des premiers moyens de remontée mécanique du canton de Fribourg, puisque sa construction date de 1946. Durant vingt-cinq ans, il a fonctionné à la satisfaction des skieurs venant de toute la Suisse romande. Il faut rappeler aussi que l'on skiait déjà dans cette région en 1934. Maintenant que l'accès est facilité par une nouvelle route forestière, la station de La Roche-La Berra va être envahie de sportifs ces prochaines semaines.

L'enneigement de cette région touristique a toujours été favorable à la pratique du ski. La saison des sports d'hiver s'étend de la mi-décembre au début avril.

Propos recueillis par G.Bd



HOTEL-RESTAURANT DE LA CROIX-BLANCHE

Famille Th. Ramuz-Nein
1634 LA ROCHE Tél. 037/332125

Le RENDEZ-VOUS DES SKIEURS

Restauration de vieille renommée (100 ans de tradition)

EVASION HIVERNALE

A LA BERRA (Suite)

Quittez les routes encombrées et le bruit et venez découvrir

L'HOTEL - RESTAURANT MONTSOFLO

en dessus de la Roche, à proximité du télésiège,

dans un cadre panoramique calme avec verdure et nombreuses possibilités d'excursions été comme hiver.

Cuisine soignée préparée par le patron.

Nos spécialités: Fondues moitié-moitié
Jambon de campagne
Assiette skieur

et autres spécialités sur commande

Vins sélectionnés

Chambres confortables

Fam. A. Schmid-Gottet Tél. 037/33 21 83 PARC

Hôtel-Restaurant Aux Montagnards

1634 LA ROCHE (Fribourg) Téléphone (037) 33 21 27



Menu du jour

Ses spécialités:
Jambon à l'os
Fondues

Terrasse



Fermé le mercredi

Fam. Bielmann-Risse

Hotel-restaurant du LION D'OR

La Roche

Tél. 037/33 21 09 - Fam. Risse-Bugnard

Le rendez-vous des amis et des sportifs

Plat du jour
Grande salle pour sociétés,
noces et banquets



Parking privé

Brodard Frères

Portes basculantes
Constructions métalliques

La Roche
Tél. 037/33 21 31

MAGASIN DE SPORTS
Sellier - Tapissier

RENE PUBLIOZ

1634 LA ROCHE Tél. 037/33 21 66

Grand choix de skis toutes marques et accessoires

Faites nous confiance pour vos achats
(à 2 pas de la station de la Berra)

BUVETTE DU PARKING

au départ du télésiège

Familles Brodard
1634 La Roche

Petite restauration
ambiance de skieurs

AUBERGE DU LION D'OR LE RUZ (HAUTEVILLE)

Famille Imhof-Raemy - Tél. 029/5 15 51

Menu du jour
Mets sur assiette

SPECIALITES:
Jambon à l'os
fumé à la bome
Fondues moitié-moitié
ou au vacherin

Fermé le lundi

PARC



AVEZ-VOUS LE BEGUIN POUR LA BERRA?

Un vaste et tendre apaisement semble descendre du firmament que l'astre irise. Le soleil lui, joue, danse entre les branches et met l'empreinte de l'ombre sur la neige.



Photos Minder-Union fribourgeoise du tourisme.

Interview de M. Claude Schorderet, trésorier de la Société des remontées mécaniques de La Berra SA

FI-M. Schorderet, donnez-nous d'abord la position de La Berra?

Cette station se trouve à vingt-cinq minutes de Fribourg et à moins d'une heure de Berne et Neuchâtel, sur la route Fribourg-Bulle par La Roche. De pas sa situation géographique proche des grands centres, elle est destinée tout naturellement à se placer parmi les stations fribourgeoises les plus fréquentées. La future RN 12 augmentera, certes, les possibilités de développement de La Berra.

FI-Son accès est-il facilité?

Aujourd'hui, nous pouvons répondre oui. On accède à La Berra de la route cantonale Fribourg-Bulle par La Roche, en empruntant la nouvelle route de Montsoflo qui a une longueur de 3300 m., une largeur de 5,50 m., une pente maximum de dix pour cent et une dénivellation de 290 m. Arrivé au hameau de Montsoflo, elle se divise en

deux branches, l'une pour desservir le plateau agricole de Lienne, l'autre permet l'accès au Brand, point de départ du télésiège. Un parking aménagé au même endroit peut accueillir 600 véhicules. Tout le monde a donc la possibilité d'aller découvrir les pentes enneigées de La Berra en faisant le déplacement en automobile, en car, à cheval ou à pied.

FI-Qu'en est-il sur le plan de l'hébergement et de la gastronomie?

En plus des établissements publics de La Roche, la station de La Berra bénéficie d'un hôtel-restaurant à Montsoflo, ce petit hameau devenu village de vacances avec ses chalets et appartements en location. Cet endroit se prête admirablement aux colonies de vacances, camps de ski et concours. Nul doute qu'il connaîtra un nouveau développement ces prochaines années. Le Gîte d'Allières est un chalet

du Ski-Club Fribourg, ouvert toute l'année. Il abrite des dortoirs pour soixante personnes et son restaurant peut recevoir 120 skieurs ou touristes. Sa cuisine moderne lui permet d'assurer une restauration de premier choix. Un restaurant-buvette pouvant accueillir 80 personnes sera aménagé cet hiver à proximité du départ du télésiège. Et dans un proche avenir, la construction d'un hôtel-restaurant, ce qui complètera agréablement l'équipement hôtelier de la station.

FI-La Berra est-elle une station ambitieuse?

L'atout principal de La Berra est fondé sur les plaisirs des sports d'hiver qui sont à la portée de la main. En effet, on peut aller skier un après-midi, une journée, un week-end ou une semaine entière pour autant que vous ayez du temps libre. L'amateur d'excursions et de grand air pourra y concilier son goût du sport et son besoin de calme. La Berra offre un magnifique panorama sur les Alpes et les Préalpes. C'est pourquoi nous avons un grand espoir de voir

encore se développer les possibilités d'hébergement ainsi que l'aménagement de centres de vacances.

Il est évident que d'autres projets nous tiennent aussi à cœur, entre autres celui de la construction d'une installation destinée à desservir la région de la Fillistorfena, ce qui permettrait de concrétiser un important triangle touristique La Berra - Lac Noir - Charmey.

FI-Comment voyez-vous l'avenir de la station?

Si les skieurs et les touristes savent apprécier le renouveau de La Berra, tous les espoirs sont permis quant à l'avenir de la plus ancienne station fribourgeoise. Ce renouveau est le fruit de la volonté et de la bienveillance que les autorités de La Roche et sa population ont manifesté le plus souvent, très concrètement, dans tout ce qui a été entrepris pour que La Roche - La Berra devienne un fleuron du tourisme fribourgeois.

Propos recueillis par G. Bd

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ
dès le 1er janvier 1976 jusqu'au 31 décembre 1976 Fr. 36.90

Nom Prénom

Domicile

Numéro postal et localité

Signature

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.
Compte de chèques postaux 17-2851

* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

Bulletin d'abonnement

Un avenir prometteur pour l'athlétisme fribourgeois

Photos J. Seydoux



M. Yves Jeannotat, membre d'honneur de la FFA.

La Fédération fribourgeoise d'athlétisme a tenu son assemblée générale annuelle à Broc, sous la présidence de M. Gabriel Kolly, du Mouret, qui eut le plaisir de saluer plusieurs personnalités, parmi lesquelles, MM. Georges Burky, président de l'Association fribourgeoise de gymnastique; Paul Genoud, ancien conseiller d'Etat; et Jean-Claude Clément, conseiller communal dans le bourg chocolatier.

M. Kolly releva dans son rapport annuel que de grands progrès ont été réalisés par les athlètes fribourgeois. Des valeurs sûres se sont confirmées, d'autres sont apparues. Au bénéfice d'une préparation adéquate et équilibrée, ils ont réussi à établir de nouveaux records. C'est là la meilleure preuve de santé de l'athlétisme dans notre canton. Comme les records ne sont pas faits pour durer, le président encouragea vivement la jeunesse à pratiquer cette discipline qui est considérée comme un sport complet. Les clubs de Charmey, Châtel-Saint-Denis, Romont et Montagny-Cousset ont déployé une belle activité. Dans la catégorie des écoliers, le village d'Ueberstorf s'est classé deux fois au premier rang. En récompense de leurs efforts, les Singinois ont reçu une magnifique channe. Ce qui est aussi fort réjouissant pour la FFA, c'est la participation de plus de 6000 jeunes de huit à douze ans aux concours de jeunesse. Le comité cantonal a accepté une nou-

Les athlètes qui ont reçu une distinction

velle élection pour une période de trois ans. Il est formé de MM. Gabriel Kolly, président; Stéphane Gmunder, secrétaire; Jules Bulliard, caissier; Hubert Pauchard, président de la commission technique; Antonin Hedja, Gabriel Daguet et Marius Berset. Après avoir reçu les félicitations du comité cantonal, M. Yves Jeannotat, ancien champion suisse du 10 000 m., a été nommé membre d'honneur de la FFA.

Cette assemblée prit fin sur de belles paroles prononcées par MM. Georges Burky, au nom des gymnastes fribourgeois, et Jean-Claude Clément, au nom de la commune de Broc, qui offrit les vins d'honneur. Cette rencontre des athlètes a été fructueuse sur de nombreux points de vue qui porteront certainement leur fruit l'an prochain.

FI

Une image du championnat suisse de cross-country au Mouret



Liste des athlètes qui ont reçu une distinction

Véronique Andrey, SFG Broc
Martine Geinoz, SFG Neirivue
Marie-Berthe Guisolan, CAF
Suzanne Murith, SA Bulle
M. Gougler, TV Uebersdorf
Jean-Marc Wyss, CA Fribourg
Jean-Jacques Küng, CA Fribourg
Francesco Coianiz, CA Fribourg
Martin Jäggi, KTV Freiburg
Bernard Peissard, CA Collège
Georges Wolf, CA Fribourg
Jean-Pierre Berset, CA Belfaux
Armin Portmann, CA Fribourg
Nick Minnig, TV Düringen
Gérard Vonlanthen, CS Le Mouret

championne suisse de cross
3ème place championnat de cross
championne suisse junior
4ème place championnat suisse
Championne romande
champion suisse
5ème place championnat suisse
5ème place championnat suisse
sélection équipe nationale
sélection équipe nationale
champion romand
champion romand
champion romand
champion romand

Le nouveau comité cantonal



Alpes fribourgeoises

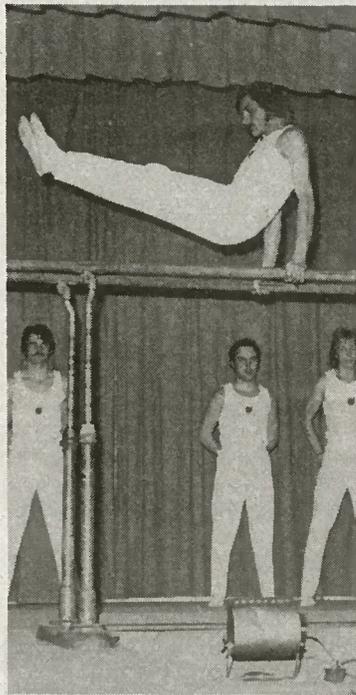
Bulletin d'enneigement
(même le dimanche)

Union fribourgeoise du tourisme
CCP 901, 1700 Fribourg Tél. 037/23 33 63



Treyvaux

Un spectacle de qualité



Un travail de qualité

La gymnastique de section constitue une large part du programme de la Société fédérale de gymnastique. Et cela, depuis son origine en Suisse, au début du dix-neuvième siècle. Cette culture physique collective fait aussi partie des principes fondamentaux de la très belle section de Treyvaux qui, au mois de décembre dernier, a offert un spectacle de qualité à la population de ce village sarinois, un peu gruérien sur les bords...

En réalité de quoi s'agit-il? En bref, il faut se représenter un groupe de gymnastes exécutant simultanément le même geste, le même mouvement, le même exercice. Aujourd'hui, la conception de cette gymnastique n'est

plus tout à fait la même, mais le principe n'a guère changé. A Treyvaux comme ailleurs, une étape importante a été franchie lorsque l'accompagnement musical est apparu dans la section masculine. Les actifs ont laissé une excellente impression. Les pupilles ont fait un nouvel effort dans leurs mouvements. Les pupillettes et les dames ont été fort applaudies. Nous devons reconnaître que c'était du beau travail. Chez la plupart d'entre elles, la souplesse était remarquable. Et la musique était aussi très bien adaptée à un programme de la section qui a droit un grand coup de chapeau.

La gymnastique de section ainsi pratiquée est donc une formule typiquement helvétique. Elle permet de cultiver l'esprit communautaire sous des formes extérieures en continuelle évolution de manière à exercer un certain attrait sur la jeunesse qui, plus que jamais, affectionne le côté spectaculaire et moderne de la gymnastique. L'enthousiasme des tous petits était encourageant. Ce spectacle a montré une fois de plus que dans la section de Treyvaux, il existe un esprit de camaraderie,



Un sport, une discipline, de l'enthousiasme

le sens de la discipline, le goût de l'effort. La gymnastique n'est-elle pas à la base de la santé corporelle et sans doute plus encore spirituelle? C'est aussi ce qui fait la force et l'avenir d'une société sportive. Nous félicitons les dirigeants, moniteurs et monitrices, qui se dévouent tout au long de l'année, pour que la gymnastique de section, l'artistique et l'effort envers la jeunesse en soient les principaux chemins.

Le deuxième volet de cette soirée pleinement réussie était réservée à un

spectacle fantaisiste et humoristique intitulé «Silence, on tourne!» La musique fort bien choisie pour animer les sketches donnait des ailes à la pensée, de l'imagination et de la gaieté. Le sketch «Chez Mimile» était une véritable fête pour les yeux, les oreilles, le cœur et l'esprit. Il dépassait la poésie, l'éloquence, car son enchantement donnait l'illusion même de la vie. Une merveilleuse soirée dont chacun se souviendra.

Photos J. Seydoux et FI

Une belle jeunesse qui assure l'avenir de la section



AVEZ-VOUS DE L'OEIL?



Que représente cette photo?

Nous publierons dans la première édition de chaque mois, les noms des lecteurs qui auront répondu juste à cette question. Délai pour l'envoi des réponses: 15 janvier 1976.

Notre adresse: Rédaction de Fribourg-Illustré, 35, rte de la Glâne, 1701 Fribourg

Fribourg

Noces de rubis



M. Martin Décorvet et son épouse née Léonie Carrel, ont fêté récemment leurs quarante ans de mariage. Ils étaient entourés de leurs quatre enfants et trois petits-enfants. Ce fut une belle journée de joie et de reconnaissance pour les jubilaires qui ont été complimentés comme ils le méritaient.

Fribourg-Illustré adresse à ce couple très populaire, ses plus vives félicitations et ses vœux de santé et de bonheur.

Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

La paroisse de Lentigny en fête

Journée d'allégresse pour les paroissiens de Lentigny lors de la remise de la distinction papale à MM. Alphonse Chappuis, Henri Ducrest, Firmin Huguenot et André Rey. Cette journée de reconnaissance fut également marquée par un vibrant hommage au Père Serge Zohrab, reçu bourgeois de Lentigny, qui prononça l'allocution au cours de l'office célébré par le curé Conrad Seydoux.



Flatteuse promotion d'un Fribourgeois à Zürich



Le Conseil de fondation de l'Ecole professionnelle suisse pour le commerce de détail vient de nommer M. Max Baeriswyl en qualité de directeur de cette importante institution, qui a son siège à Zürich.

M. Baeriswyl, domicilié à Guin, est député au Grand Conseil fribourgeois. Après avoir exploité durant quelques années un commerce d'alimentation à Fribourg, il entra au service de l'Ecole professionnelle suisse pour le commerce de détail où, à côté de travaux administratifs, il contribua dans une large mesure à l'organisation de nombreux cours destinés à la formation du personnel de vente des différents secteurs du commerce de détail. En Suisse romande, l'Ecole dispose, pour les mêmes tâches, d'un secrétariat installé à Chexbres.

Fribourg-Illustré est heureux de féliciter M. Baeriswyl pour cette distinction bien méritée et lui souhaite plein succès dans ses nouvelles fonctions.

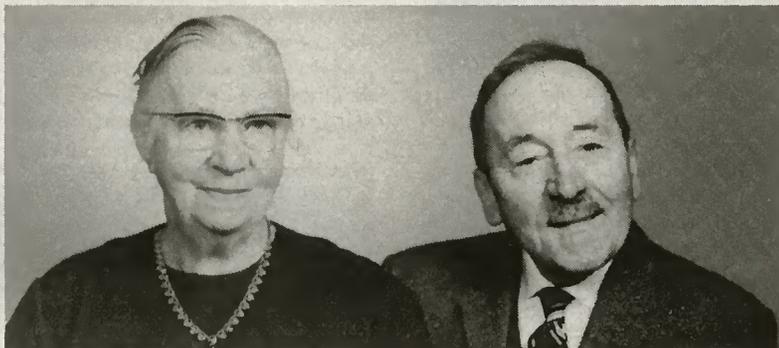
Givisiez

Noces d'or

M. et Mme Emile Roulin-Schenewey ont fêté leurs cinquante ans de mariage. Ils étaient entourés de leurs enfants, petits-enfants et une arrière-petite-fille. Les jubilaires ont été complimentés par leur famille qui leur a témoigné une sincère reconnaissance.

Qu'ils veuillent bien accepter nos vœux et nos félicitations.

Photo Lorson



Avez-vous déjà renouvelé votre abonnement?

Plusieurs milliers d'abonnés ont déjà renouvelé leur abonnement pour 1976. Nous leur disons un grand merci.

L'appui de ceux qui ne l'ont pas encore fait sera aussi le bienvenu.

Votre fidélité encouragera «Fribourg-Illustré» à encore mieux vous servir.

(FI)



Françoise Rime, troubadour du château de Gruyères

Huitième disque pour Françoise Rime

Une sympathique manifestation s'est déroulée mardi 16 décembre au château de Gruyères en présence de plusieurs personnalités, parmi lesquelles, M. et Mme Robert Menoud, préfet de la Gruyère; MM. Jacques Morard, syndic; Albert Schmidt, président des écrivains fribourgeois et Alain Morisod, qui a réalisé le nouveau disque de Françoise Rime. Ce disque 33 tours, le huitième de sa collection, a été présenté à la presse par le père du troubadour, M. Benoit Rime, auteur de cinq chansons. Cela nous vaut un très bel album que nos arrière-petits-enfants pourront feuilleter pour découvrir ce qu'était une vedette fribourgeoise de la chanson du vingtième siècle. Chanteuse bien élevée, produit sain de la terre gruérienne, heureuse et sans complexe, on l'a vu évoluer, souveraine et gracieuse, des centaines de fois dans la cité comtale. Partout où elle va donner des galas, elle emplit les salles de sa féminité triomphante. Intelligente, ayant le sang chaud sans manquer de sang-froid, douée d'une futilité photogénique, d'un sourire séduisant, d'un regard noisette sous ses longs cheveux noirs, Françoise Rime paraît toujours en harmonie avec le temps qui la transporte sans la flétrir ni l'user. Son talent s'exalte par tendresse pour la chanson. Vraiment, la découverte de ce troubadour du château de Gruyères est devenue pour beaucoup de Fribourgeois en et hors les murs, une aventure passionnante.

G.Bd

Bulletin de commande

A envoyer sous enveloppe à:

Benoît Rime
Rue du Troubadour
1663 Gruyères

Je désire disques à Fr. 25.— pièce.

Nom

Prénom

Rue

No postal-Localité

Face A
Quand j'allais au village
Aline et Vincent
Le fromage de Gruyères
La fille du château
La Bénichon
Chalamala

Face B
La farandole de la Belle Luce
La fontaine des cœurs
La fête au village
Berceuse
La chanson du guet
Dans mon pays

Le huitième disque 33 tours, album de douze chansons de Françoise Rime, est en vente au prix de Fr. 25.—, port compris.

Les Labours d'Espérance

par Albert-Louis Chappuis

La pâture de contrainte dont on l'avait nourrie durant ses années de première jeunesse ressortait par sa bouche, comme une nourriture indigeste refusée par l'estomac.

La scène se passait à la chambre de famille, là où, précisément, Blanche passa combien de soirée entre une vieille Bible, une horloge marquant des heures terriblement longues, des meubles cironnés mais soigneusement entretenus, une série de versets bibliques imprimés sur des cartons accrochés au mur: «L'Eternel est mon berger», écrit en caractères d'or sur un carton rose

clair, suspendu au-dessus du canapé; combien de fois déjà l'avait-elle regardé, avait-elle dû le regarder? Combien de fois avait-elle dû arrêter son regard sur «Ne crains point, crois seulement» et encore sur ce verset qu'elle avait choisi pour sa confirmation: «Je suis une lumière sur ton sentier» et «Un flambeau guide tes pas».

Il faisait nuit. La mère Moinat, éplorée par tout ce qu'elle venait d'entendre, tira les rideaux et alluma la vieille lampe au capuchon jauni par le temps et par la chaleur de l'ampoule.

- Je sais, père, que j'ai fauté! disait Blanche. Je sais que tu ne me considéras plus comme ta fille. J'irai gagner ma vie. J'en suis capable. Puisque je n'ai pas pu me marier, j'élèverai mon enfant. Il sera à moi, à moi seule, puisque tu n'as pas voulu que j'en aie un dans ta joie.

Le père Moinat, brusquement tiré de la vie monotone et réglée dans laquelle il se complaisait, était là, abasourdi, n'ayant eu de temps pour placer quelque parole. Il écoutait.

Jamais il n'avait tant écouté. Blanche avait parlé avec tant de véhémence que ni sa mère, assise dans l'unique fauteuil de la pièce, ni son père n'eurent le temps de dire quoi que ce soit.

Enfin Moinat sortit de sa torpeur et questionna à son tour. Il s'adressa à sa femme tout d'abord.

- Alors, toi, femme, tu le savais?

- Elle me l'a dit cet après-midi. Avant, je ne savais rien!

- C'est bon! Aujourd'hui c'est les enfants qui commandent! Il n'y a qu'à les laisser faire. On voit le résultat!

Plus personne ne disait rien. Seul un silence lourd emplissait la chambre. Ce moment rappela étrangement à Blanche d'autres moments passés dans cette atmosphère, où son esprit de fille demandait un peu d'air frais, un peu de liberté, un peu de vie, mais était condamné à se restreindre dans cet étai de silence qu'alourdissait le monologue lassant de l'horloge.

La mère, assise toujours, essayait en vain de se concentrer sur son tricotage. Blanche était déchargée d'un poids qu'elle ne pouvait plus supporter. Après avoir parlé, droite vers la table, elle s'était assise. Assise, elle attendait, comme le prévenu au tribunal, le verdict du jury.

Dans l'esprit de père Moinat, c'était bien en qualité de juge qu'il devait répondre. Mais la nouvelle était trop fraîche, trop brusque aussi, pour qu'il pût peser la sanction nécessaire. Il sa-

vait que les paroles entendues devaient être enregistrées tout d'abord, et soutesées ensuite. Peu importe s'il allait en oublier. L'essentiel, il le connaissait et allait s'attacher à le juger. Non, il ne dirait rien sur le moment car en laissant libre cours à sa révolte, à la première catastrophe s'en ajouterait peut-être une seconde. Il se contint. Il serra les poings, se cantonna dans un silence méditatif, en face de Blanche qui attendait; elle préférait, elle, le jugement sommaire, violent, brutal, plus souhaitable que celui de son père émettrait après réflexion.

Une question, pourtant essentielle, n'avait pas été posée. Blanche ne l'avait soulevée pas plus que son père qui y réfléchissait justement.

Moinat dévisagea sa fille avec une sorte de dédain marqué. Blanche baissa la tête. Elle avait baissé son regard, ne pouvant le mesurer à celui de son père fait de droiture et de franchise, mais aussi de dureté.

Peu à peu, Moinat ressentait son orgueil paternel le reconquérir. En son for intérieur alors, il n'admit pas plus l'attitude de sa fille que les attaques dont elle l'avait accablé en lui apprenant la nouvelle désastreuse.

(A suivre)

NOUVEAU en Gruyère

R. Chatagny



Conc. PTT

Membre



Radio-TV occasions
Garanties
dès Fr. 100.—

Location

Dépositaire officiel:

Vente

Philips — Grundig

Reprise

Hitachi

Facilité de paiement

NOUVEAU en Gruyère

R. Chatagny



Conc. PTT

Membre



Radio-TV occasions
Garanties
dès Fr. 100.—

Location

Dépositaire officiel:

Vente

Philips — Grundig

Reprise

Hitachi

Facilité de paiement

**S GARAGE
SCHUWEY S.A.**

MARLY

Tél. 037 46 18 48

centre
RENAULT



LA TOUR-
DE-TREME

Tél. 029 2 85 25

**S CARROSSERIE
Schouwey Daniel & Cie**

LE MOURET

Tél. 037 33 13 33

UN BRILLANT QUI S'AGRANDIT...
OUI ÇA EXISTE

Vous trouverez d'innombrables possibilités pour jouir d'un beau solitaire

Assuré gratuitement pendant la première année.

Adressez-vous à la maison spécialisée.



C. GRAUWILLER

Horlogerie - Bijouterie

Av. de la Gare 7

1700 FRIBOURG

Tél. (037) 22 36 79

Succursale:

BOUTIQUE SUSAN

Avry-Centre



**PRONUPTIA
DE PARIS**

«Le plus grand choix du monde»

de robes de mariées exclusives
dans toutes les gammes de prix
dès Fr. 189.—

ainsi que tous les accessoires.
Ravissantes robes d'invitées.



**BERNE, Aarberggasse 5
LAUSANNE, rue de Bourg 35**

BALE - BIENNE - GENEVE - LUCERNE
SION - ST-GALL - WINTERTHOUR - ZURICH
Catalogue gratuit sur demande

FI 75

**GEORGES
Mauron**

31, route du Jura
1700 Fribourg
Tél. (037) 22 19 55

Chauffage - Tous systèmes
Chauffage MONOTUBE (WEGA)
Ventilation - Climatisation
Installations sanitaires

TELEVISION ROMANDE

Sélection du 9 janvier au 23 janvier 1976

Vendredi 9 janvier

12.25 Ski
17.35 Les 4 coins
17.55 Présentations des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 Il faut savoir
18.10 Agenda
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 L'Impresario de Smyrne
22.00 Caf-conc'

Samedi 10 janvier

12.55 Ski
14.15 TV-Contacts
16.40 TV-Jeunesse
18.05 Cours de langue
18.25 Deux minutes...
18.30 Téléjournal
18.35 Rendez-vous
19.05 Affaires publiques
19.40 Téléjournal
19.55 Loterie suisse à numéros
20.05 A vos lettres
20.30 Le Sexe faible
22.40 Variétés

Dimanche 11 janvier

9.15 Il Balcon tort
10.00 Messe
11.00 Téléjournal
11.05 Ski
11.30 Table ouverte
12.45 Ski
14.15 Tél-hebdo
14.40 Le francophonissime
15.25 Folklore
15.50 Documentaire
16.15 Daniel Barenboim
16.45 TV-Jeunesse
17.40 Dr Paul Tournier
18.00 Téléjournal
18.05 Les Jeux olympiques, reflets de l'Histoire
19.05 Les actualités sportives
19.40 Téléjournal
19.55 Bas les Masques
21.15 Documentaire
21.40 Entretiens
22.10 Vespérales
22.20 Téléjournal

Lundi 12 janvier

17.35 Les 4 coins
17.55 Présentations des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Sous la loupe
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Archives
21.15 Les comiques associés
21.40 La voix au chapitre

Mardi 13 janvier

17.55 Présentations des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Courrier romand
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
21.10 Ouvertures
22.10 Albert King

Mercredi 14 janvier

9.45 Ski
13.35 Ski
17.35 Les 4 coins
17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Outre-Sarine, outre-Gothard
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Kojak
21.00 Finale suisse du concours eurovision de la chanson
22.05 Patinage artistique

Jeudi 15 janvier

9.30 Ski
17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Courrier romand
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Temps présent
21.15 Patinage artistique

Vendredi 16 janvier

17.35 Les 4 coins
17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 Il faut savoir
18.10 Agenda
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Spectacle d'un soir
21.30 Patinage artistique

Samedi 17 janvier

11.15 Ski
13.00 Tele-revista
13.15 Un'ora per voi
14.25 TV-Contacts
16.40 TV-Jeunesse
18.05 La recette du chef sur un plateau
18.25 Deux minutes
18.30 Rendez-vous
19.05 Affaires publiques
19.40 Téléjournal
19.55 Loterie suisse à numéros
20.05 A vos lettres
20.30 Face au sport, édition spéciale

Dimanche 18 janvier

11.00 Téléjournal
11.05 Ski
11.30 Table ouverte
12.45 Tél-Hebdo
13.10 Le francophonissime
13.35 Concert
14.05 Patinage artistique
17.40 Présence catholique
18.00 Téléjournal
18.05 Les dossiers secrets des trésors
18.55 Dessins animés
19.05 Les actualités sportives
19.40 Téléjournal
19.55 Long métrage
21.15 Entretiens
21.40 Ski
22.10 Vespérales

Lundi 19 janvier

17.35 Les 4 coins
17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Sous la loupe
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 A bon entendeur
21.45 La voix au chapitre

Mercredi 20 janvier

17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Courrier romand
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Jo Gaillard
21.10 Plateau libre
22.10 Archie Sheep

Mercredi 21 janvier

17.35 Les 4 coins
17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Tremplin
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Spécial cinéma
23.00 Ski Coupe du monde

Jeudi 22 janvier

17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 TV-Jeunesse
18.30 Courrier romand
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Temps présent
21.15 Kojak
22.05 L'antenne est à vous
22.20 Ski Coupe du monde

Vendredi 23 janvier

17.35 Les 4 coins
17.55 Présentation des programmes
18.00 Téléjournal
18.05 Il faut savoir
18.10 Agenda
18.50 Barbapapa
18.55 Bonjour Paris
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Spectacle d'un soir
21.55 Musica helvetica
22.20 Ski Coupe du monde

TOURISME ET LOISIRS

PAYS DE FRIBOURG

Un magnifique décor des Paccots



D'autres, de par le monde, ont pris la plume pour chanter l'esprit, la poésie et la beauté de ce pays. Ils se sont laissés conquérir par son charme, sa diversité, ses nobles traditions, son authentique folklore, ses vertes campagnes et ses vieux monuments. Fribourg est un canton moderne, sis au carrefour de l'histoire et de la géographie suisses, équipé aujourd'hui pour vous accueillir et vous offrir, au cœur de ses attraits, les vacances de vos rêves.

Über Freiburg ist schon viel geschrieben worden. Seit den Zeiten der Romantik ist sein Geist, seine Poesie, seine Schönheit in vielerlei Sprachen und auf manche Art besungen worden. Immer neu wirken sein Reiz, seine Vielfältigkeit, seine Überlieferungen, sein echtes Folklore, seine begrünten Landschaften, seine Denkmäler. Doch lebt Freiburg nicht nur aus der Vergangenheit, heute ist es ein moderner Kanton, Schnittpunkt in Geschichte und Geographie der Schweiz. Es besitzt die Einrichtungen, Sie angenehm zu empfangen und Ihnen in überliefertem Geist und neuem Stil Ihrer Traumferien zu bieten.

Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT — TÉL. 22 39 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare FRIBOURG



Pierre Boschung
LA TOUR-DE-TRÈME

Éleveur et teneur de montagne, il était à juste titre fier de son troupeau. Homme de cœur et populaire, M. Pierre Boschung comptait beaucoup d'amis dans toute la Gruyère. Il a été terrassé par une hémorragie interne à l'âge de 62 ans. Il laisse à son épouse, ses enfants et à tous ceux qui l'ont connu, un souvenir inoubliable.



Jules Schorderet
CHÉSALLES sur MARLY

Devenu veuf en 1947 avec onze enfants, M. Jules Schorderet supporta avec un courage exemplaire les dures épreuves de la vie. Il eut la joie de connaître trente petits-enfants. Sa bonté et sa droiture étaient fort appréciées au sein de la Société de chant. Il a été revu à l'affection de sa grande famille à l'âge de 79 ans, soit deux mois après son frère Constant. Pour ses enfants, sa disparition est une douloureuse épreuve.



Gérard Fragnière
MARLY

Gérard a été enlevé brutalement à l'effection de sa femme à l'âge de 21 ans, suite à un accident de circulation survenu au Claruz. Il était accompagné par son meilleur ami, M. Armand Aeby. Mécanicien de profession, M. Gérard Fragnière aimait rendre service à ses proches. Son départ prématuré e plongé tous les siens dans la consternation et le chegrin.



Rosa Moura
GRANDVILLARD

Discrète et accueillante, Mme Rosa Moura savait apporter la joie autour d'elle. Cette chère maman et grand-maman au cœur d'or s'est éteinte à l'âge de 61 ans, après avoir supporté de cruelles souffrances. Sa disparition est une douloureuse épreuve pour toute sa famille.



Constant Schorderet
CHÉSALLES sur MARLY

C'est le 16 janvier 1975 que M. Constant Schorderet s'en est allé à l'âge de 76 ans. Célibataire, il passa toute sa vie à Chésalles où il travaillait la terre avec ses deux frères. Il fut président de la Société de laiterie de Marly où chacun appréciait ses qualités. Il ne comptait que des amis.



Elisabeth Speer
FRIBOURG

Maîtresse d'école secondaire à Fribourg, Mme Elisabeth Speer a acquis sa formation à l'École Maria Ward, à l'Académie Sainte-Croix ainsi qu'aux Universités d'Istanbul, Berne et Fribourg. C'est à la suite d'un accident à Brindisi qu'elle rendit le dernier soupir à l'âge de 42 ans seulement. Pour ses parents, sa disparition est une douloureuse épreuve.



Hermine Wipfli
FRIBOURG

Possédant un caractère très doux, courageuse, travailleuse, Mme Hermine Wipfli a quitté ce monde à l'âge de 62 ans, après avoir supporté avec résignation une longue maladie. Sa disparition a plongé dans la peine, un époux qu'elle adorait, son fils et de nombreux amis qui ne l'oublieront pas dans leur pensées.



Jules Fragnière
MARLY

Moins de six mois après la mort de son fils Gérard, M. Jules Fragnière a été ravi à l'affection des siens à l'âge de 83 ans. Il a supporté avec beaucoup de courage une longue et douloureuse maladie. Le défunt était un paysan avisé et un fin connaisseur de bétail. Tous ceux qui l'ont connu garderont de lui un souvenir inoubliable.



Louise Glardon
FRIBOURG

Tenancière du bar universitaire de 1943 à 1968, Mme Louise Glardon partageait avec beaucoup de compréhension la crainte des étudiants à la veille des examens. Elle eut la joie de remettre la responsabilité du bar à sa fille. Maman de huit enfants, elle jouissait de l'estime de toute la population. Elle s'est éteinte à l'âge de 80 ans, laissant dans le chagrin, un mari qu'elle aimait, et une famille qu'elle chérissait.



Christian Chemitelin
FRIBOURG

Garçon très affectueux et plein de vie, sa gentillesse envers ses camarades était admirable. Enlevé à la tendre affection de ses parents à l'âge de onze ans seulement, Christian Chemitelin était un véritable rayon de soleil pour ce foyer très uni. La seule consolation pour son papa et sa maman, c'est la pensée de l'infini bonheur dont jouit à présent leur cher fils.

ROBERT GRAND & Fils

Monuments funéraires

BULLE route de Riaz 6

Tél. 029/2 73 22

FRIBOURG route du Jura 2a

Tél. 037/22 31 80





Grand choix d'appareils ménagers de qualité
Conditions avantageuses
Livraison gratuite
Garantie et service assurés



Installations courant fort et faible
Concessions A et B des téléphones
Etudes et projets
Conseil et calcul en matière de chauffage électrique

Entreprises Electriques Fribourgeoises

FRIBOURG — CHATEL-ST-DENIS — CHATEAUX-D'OEX — PAYERNE
ROMONT et autres magasins et dépôts

Voici la réalisation de vos rêves, Madame!



Appareils de marques réputées
Service après-vente

Demandez notre visite,
nous vous soumettrons
projets et devis
sur demande.

«LA CUISINE SUR MESURE»

adaptée à vos goûts personnels, avec tous les appareils incorporés,
spécialité cuisine en chêne



Sâles (Gr.) Tél. 029-88146
AGENCEMENT - AMEUBLEMENT
Maîtrise fédérale

Monsieur 3 Bg 124
Ernest Gillier
Rue de Vevey 73
1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 5